Amigoe


MR HENRI VOS
..... tegenstrijding .. .

Vandaag

99STE JAARGANG -- No.: 236

DONDERDAG 14 OKTOBER 1982

Reagans zoon onder werklozen

NEW YORK De zoon van president Reagan van de Verenigde Staten, Ronald Prescott Reagan, behoort tijdelijk tot het leger van Amerikaanse werklozen en krijgt een uitkering. Dit werd vandaag van officiele zijde vernomen. Volgens een woordvoerder van het Witte Huis is de 24-jarige Ronald Junior onlangs als lid van de Joffrey Ballet Company 'tussen twee stoelen gevallen'.

'Hij heeft laten doorschemeren dat hij nog maar een uitkering nodig zal hebben en daarna weer werk heeft. De Reagans hebben hulp aangeboden, maar dat heeft Ron afgewezen. Hij wil het zelf klaren en daar hebben de Reagans begrip voor", aldus de woordvoerder.

Ron Reagan danste voor 'Joffrey II', tweede troupe van het gezelschap, maar werd bevorderd tot lid van de eerste troupe, echter met een werkloze overgangsmaand oktober.

VELDSLAGEN TUSSEN BETOGERS EN POLITIE

Ondergrondse leiding Solidariteit verdeeld

Nieuwe rellen in Polen na einde van stakingen

WARSCHAU - Na de stakingen en rellen in Gdansk is het gisteren tot ernstige ongeregeldheden gekomen in de Krakowse staalvoorstad Nowa Huta. Tot laat in de avond vochten betogers tegen de opheffing van het vakverbond Solidariteit met de Poolse oproerpolitie (ZOMO). In Gdansk was het gisteren rustig. In Wroclaw werden volgens onbevestigde berichten pogingen ondernomen om te betogen tegen de noodtoestand. In Poznan zou zijn gestaakt.

De ochtendploeg van het gigantische staalcomplex Huta Lenina in Nowa Huta hield na beeindiging van het werk gistermiddag een demonstratie voor Solidariteit. Toen de politie probeerde de ruim 4.000 betogers te verspreiden, ontstonden ware veldslagen die tot laat in de avond voortduurden. Betogers wierpen barricaden op en gooiden benzinebommen, stenen, glas en stalen kogels naar de politie. Deze gebruikte traangas, waterkannonen, rookbommen en de wapenstok. Volgens het officiele persbureau PAP werden grote vernielingen aangericht in de stad. PAP zocht de oorzaak van de onrust in het optreden van "van buiten afkomstige provocateurs". In Huta Lenina werd ondertussen doorgewerkt.

Dit was ook het geval in Gdansk waar een aangekondigde staking op de Leninwerf niet doorging wegens, zo verklaarden arbeiders, de enorme druk die werd uitgeoefend om aan het werk te gaan. De werf was dinsdag onder militair bestuur geplaatst na twee dagen van achturige stakingen. Stakende arbeiders waren zware straffen in het vooruitzicht gesteld. De Londense Times berichtte vandaag dat 500 arbeiders waren ontslagen omdat ze maandag of dinsdag hadden gestaakt.

Volgens onbevestigde berichten werd in de machinefabriek Cegielski in Poznan een sympathiestaking gehouden. Grote hoeveelheden politie intimideerden potentiele demonstranten in Wroclaw, die van hun optocht afzagen.

Voor de Leninwerf verklaarden arbeiders van de ochtendploeg toen het werk erop zat dat de directeur zelf rond ging om iedereen tot werken te bewegen. Een arbeider verklaarde dat er geen eenheid was en dat het aan leiding ontbrak. Een ander zei: "Wat kun je doen met een geweer tegen je hoofd?" Veel arbeiders toonden zich verbitterd over het uitblijven van sympathiestakingen elders in het land. Solidariteit had destijds tien miljoen leden.

Westerse waarnemers in Warschau geloven dat de ondergrondse leiding diep verdeeld is over de aanpak tegen de autoriteiten. Veel leiders geloven dat het onverstandig is het moeizaam opgebouwde geheime netwerk van stakingscomité in de fabrieken bloot te stellen aan acties van de overheid. De staking van 10 november zou ook georganiseerd moeten worden op een manier die ontdekking van de werkelijke leiders voorkomt. Maar op verschillende plaatsen in het land blijkt net als in de tijd dat Solidariteit nog legaal was, de achterban radicaler dan de leiders. De laatsten zouden zijn verrast door de stakingen in Gdansk.

Ontvoering van kat met cel bestraft

BEAUFORT — Twee vrouwen die een naar de naam "Cry Baby" luisterende kater hadden ontvoerd en van de eigenaar een losgeld van 11.000 dollar (circa 20.000 gulden NAfl.) eisten, zijn door een rechtbank in de Amerikaanse stad Beaufort, North Carolina, tot gevangenisstraffen veroordeeld.

"Het is verachtelijk om iemands liefde voor zijn kat uit te buiten", zei de rechter en hij stuurde de 21-jarige Ava Willis voor anderhalf jaar en de 19-jarige Sherri Styron voor een jaar naar de gevangenis.

"Cry Baby" overleefde de "katnapping" zonder waarneembare schadelijke gevolgen.

Leger in El Salvador begint tegenoffensief

SAN SALVADOR — Het door de Verenigde Staten gesteunde leger van El Salvador heeft een groot tegenoffensief gelanceerd in een poging vijf stadjes te heroveren die in handen zijn van het linkse verzet. Het begin deze week ingezette op twee fronten gestarte offensief van het verzet bracht de oorlog sinds maanden weer in de hoofdstad. In San Salvador werden bij een aanval zeven politie-agenten gewond.

Ongeveer 4.000 soldaten van drie door Amerikanen getrainde baltaljons kwamen volgens militaire kringen op verschillende plaatsen in het land in actie tegen de opstandelingen. Het radiostation van het verzet, Radio Venceremos, verklaarde dat een poging van het leger om de zondag ingenomen stadjes El Jícaro en Las Vueltas in de noordelijke provincie Chalatenango te heroveren, mislukte. Militaire functionarissen die aanvankelijk verklaarden dat de stadjes weer in handen van het leger waren, gaven later toe dat de heroveringspoging was mislukt.

Ongeveer 50 km naar het westen in de provincie Morazán nam het verzet gisteren na een dag strijd de stadjes San Fernando en Torola in, zo gaf het leger indirect toe. Militaire functionarissen spraken het bericht van het verzet tegen dat ook met in diezelfde streek liggende Perquín was ingenomen. "Het is omsingeld en wordt al drie dagen zwaar aangevallen". Radio Venceremos verklaarde dat het werd ingenomen toen het leger door zijn munitie heenraakte en het verzet verhinderde dat nieuwe voorraden werden aangevoerd. Het offensief van het verzet in Morazán is gericht op de provinciehoofdstad San Francisco Gotera, zo verklaarde Radio Venceremos.

In het drukke centrum van San Salvador werd gisteren een vrachtwagen die leden van de grenspolitie vervoerde aangevallen met machinegeweren. Tevens ontploften in de buurt van het presidentiele paleis vier bommen. 'In een in de Costaricaanse hoofdstad San José uitgegeven verklaring zei de verzetsbeweging Farabundu Marti (FMLN) dat 75 militairen omkwamen bij de gevechten in Morazán en Chalatenango. Ook werd een campagne aangekondigd tegen voertuigen die zich vanaf vrijdag op de openbare weg begeven. Vanaf vandaag wordt het openbaar en handelsvervoer aangepakt.

Aan het oplaaien van de strijd gingen weken van relatieve rust vooraf aan de fronten in het Middenamerikaanse land. Er waren berichten dat de regering en het verzet pogingen ondernamen in contact te komen met elkaar om de weg vrij te maken voor onderhandelingen die een eind zouden moeten maken aan het bloedvergieten. In de drie jaar durende burgeroorlog kwamen naar schatting 35.000 mensen om het leven.

WILLEMSTAD/AMERSFOORT — In het Dierenpark in de Nederlandse stad Amersfoort is begin deze maand een zesling geboren van een jachtluipaard. Dat is vooral voor deze dieren in gevangenschap een unieke gebeurtenis. Moeder Cleo laat duidelijk zien over haar jongen te waken.



Lubbers bereid Van Agt op te volgen

DEN HAAG — CDA-fractievoorzitter Lubbers is bereid om premier Van Agt op te volgen als eerste van de kandidaat-ministers van het CDA in de lopende kabinetsformatie. Dat heeft Lubbers gisteravond na afloop van een vergadering van de CDA-fractie bekend gemaakt. Deze opvolging houdt in dat Lubbers premier wordt van een nieuw kabinet van VVD en CDA als deze formatie slaagt. Lubbers zei een dergelijke rol met alle krachten waarover hij beschikt te willen vervullen.

Lubbers zei dat het vertrek van Van Agt een fors probleem geschapen heeft voor het CDA, omdat Van Agt in een lange reeks van jaren veel voor het CDA heeft betekend. Van Agt is in de periode dat hij in de politiek actief was vaak tot de grens van zijn kunnen gegaan en dikwijls daar overheen. Daar betaal je achteraf de tol voor, zo zei Lubbers.

Lubbers zei dankbaar te zijn voor het vertrouwen dat het CDA-bestuur in hem stelt door hem voor te dragen als opvolger van Van Agt. "Ik zal deze taak vanuit een positieve grondhouding benaderen", aldus Lubbers.

Lech Walesa ontloopt Nobelprijs voor Vrede

Huiver bij comité voor "actualiteit"

OSLO -- Het Comité voor de **Nobelprijs voor de Vrede wil met zijn toekenning "een werk van lange adem" belonen. Dit heeft de secretaris-generaal van het Comité, Jakob Sverdrup, kort vóór de bekendmaking van de prijs meegedeeld in antwoord op een vraag over de kansen die de geinterneerde Poolse vakbondsleider Lech Walesa maakte. De secretaris-generaal zette daarmee kennelijk de reden uiteen waarom de leider van Solidariteit, de prijs, althans dit jaar niet, ten deel zou vallen. Sverdrup zei van mening te zijn dat het comité aldus de wil van Alfred Nobel "naar de letter wilde blijven volgen".**

Ook schijnt het comité, naar Sverdrup in bedekte termen liet doorschemeren, voortaan te willen vermijden "een te actuele keuze" te maken, dat wil zeggen een keuze die politiek te gevoelig ligt. In Oslo is overigens vernomen dat van Westduitse zijde Lech Walesa al is voorgesteld als kandidaat voor de Nobelprijs 1983.

Het comité wenst, naar het schijnt, een herhaling te voorkomen van de controverses waartoe vorige toekenningen hebben geleid. Zo hebben verscheidene organisaties onlangs geeist dat de onderscheiding van de Israelische premier Menachem Begin, die de prijs in 1978 gezamenlijk met de toenmalige, inmiddels vermoorde Egyptische president Anwar Sadat kreeg, wordt ingetrokken.

De winnaars van de Nobelprijs voor de Vrede 1982, de Zweedse Alva Myrdal en de Mexicaan Alfonso García Robles, hebben zich blij verrast getoond met de prijs. De ontwapeningsdeskundige Alva Myrdal zei er vorig jaar op gehoopt te hebben. Bijzonder gelukkig was zij de prijs te delen met García Robles, een goede vriend met zij vele jaren heeft samengewerkt. "Zweden en Mexico spelen een leidende rol onder niet-gebonden landen die voor ontwapening strijden.

De diplomaat Alfonso García Robles was "overgelukkig". Ook hij was er verheugd over de prijs met Alva Myrdal te delen met wie hij lange tijd in de ontwapeningscommissie van de Verenigde Naties heeft gewerkt.

Gevraagd naar zijn vurigste wens antwoordde hij: Het uitvoeren van de bepalingen van het Handvest van de Verenigde Naties. Daarin staat alles wat noodzakelijk is.

Rechtszaak-Rambocus is alras uitgesteld

President Krijgsraad controversieel

PARAMARIBO — Een verdere behandeling van de woensdag voor de krijgsraad in Paramaribo begonnen zaak inzake de mislukte couppoging van 10 en 11 maart onder leiding van de organiserende luitenant F.Rambocus, is nog dezelfde dag voor onbepaalde tijd uitgesteld.

De president, mr A.Smit, besloot hiertoe nadat de verdediger van de verdachten, mr Eddy Hoost, bezwaar had gemaakt tegen het feit dat mr Smit en Sjeik Kariem deel van de krijgsraad uitmaakten. De heren Smit en Kariem hebben volgens hem reeds een oordeel en een uitspraak gedaan in dezelfde zaak waarin de ex-officieren Dihal en Irdja werden berecht. Er bestaat, zei hij, een groot verband tussen de zaak van Irdja en Dihal en van deze verdachte. De heren Smit en Kariem hebben derhalve reeds een mening en kunnen deze zaak niet behandelen. Op grond van deze argumentatie stelde de verdediger wraking van de president voor. Hij deed dit namens de verdachten Rambocus, Sheombar, Mangal, Mahadew, Sing en Bharos.

Als dit voorstel wordt overgenomen zullen er ernstige problemen ontstaan voor de voortzetting van de zaak tegen Rambocus en de zijnen. De wet voorziet namelijk niet in de vervanging van de president van de krijgsraad. **De commissie Wettelijke Regeling en Organisatie Nationaal Leger, de zogenaamde commissie-Haakmat, heeft een wetswijziging voorgesteld waarbij de president of de plaatsvervangend president van het Hoog Militair Gerechtshof als president van de krijgsraad kan optreden. President van het Hoog Militair Gerechtshof is mr L.Waaldijk. Mr drs A.Haakmat is plaatsvervangend president.**

Egypte telt 45 miljoen inwoners

CAIRO — Woensdag bereikte Egypte het inwonertal van 45 miljoen zielen, wat 1 miljoen meer was dan een jaar geleden. De rijksdienst voor de statistiek in Cairo deelde vandaag mee dat de bevolking van Egypte met gemiddeld 1 sterveling per 27 seconden toeneemt. Geboorten en sterfgevallen houden elkaar zo in evenwicht.

Wegstrepen

OP HET WIJSJE VAN "We zijn er bijna" bezongen de politici van de acht Statenpartijen verleden week de ondertekening van een beginsel-verklaring voor de formatie van een nationaal kabinet. Hoe broos de basis voor een zo breed kabinet is, bleek niet alleen even later al uit verklaringen van MEP-leider Betico Croes dat de partij zich nog nergens aan gebonden voelt. Maar ook uit de stok die DP-leider Agustin Diaz in het hoenderhok gooide door drs Marco de Castro onaanvaardbaar te achten als minister in een nieuw kabinet met DP-deelname. Immers, De Castro had een motie van afkeuren van de Staten aan zijn broek hangen voor zijn optreden in de kwestie Queen of Saba. Weldra sloot de Arubaanse AVP zich daar gretig bij aan, schoorvoetend gevolgd door de MEP en PNP.

De reactie van De Castro's partij MAN: AVP en DP moeten zich niet verbergen achter smoesjes om zo een poging tot formatie van een nationaal kabinet tot zinken te brengen. Volgens MAN-leider Don Martina is de kandidaatstelling voor ministersposten in de Antilliaanse politiek altijd een partij-aangelegenheid geweest. Met andere woorden: de partijraad van de MAN beslist over de eigen ministerskandidaten.

Toch snijdt Martina zich hier zelf mee in de vingers. Immers, het is uitgesproken de MAN geweest die op grond van de leus "man limpi den gobierno" drie jaar geleden zijn "inacceptabel" uitspraak over PNP-kandidaat George Hueck tot nieuwe gedeputeerde in een BC met deelname van de blauwe partij. Het fenomeen van onderlinge partijdiscussies over personen is daar in de Antilliaanse politieke geboren. Bovendien legde dat dat jaar beslist geen windeieren voor de MAN. Om die feiten kan de MAN eenvoudigweg niet heen. Overigens heeft dezelfde MAN dezelfde Hueck gesteund bij zijn verkiezing enige maanden geleden tot vice-voorzitter van de Staten.

Bovendien is het bekend dat de uitworp voor de motie van afkeuren is gedaan door de MAN-fractie zelf. Via diverse veldfouten van diezelfde blauwe partij is de motie veilig over de thuisplaat gekomen. Het scorebord liegt niet. Daar mag de partij de wrange vruchten van plukken. Met de beste wil van de wereld kan niet volgehouden worden dat de bevolking bij de Staten het beleid van De Castro "as such" in de kwestie Queen of Saba heeft goedgekeurd, omdát hij in de Staten is gekozen. Die zaak was helemaal geen "issue" bij de laatste verkiezingen. Dat hij ondanks de onbarmhartige langdurige kritiek op hem zoveel stemmen wist te vergaren, is overigens wel een aardig bij-effect van de verkiezingsuitslag geweest, maar meer gewicht moet daar beslist niet aan gegeven worden.

Maar toch zijn dit niet de argumenten geweest die de DP aanvoert om over de persoon De Castro hun onaanvaardbaar uit te spreken. De rode partij voelde naar alle waarschijnlijkheid wel al de bui aankomen dat in elk geval één van de eigen kandidaten ter discussie gesteld kon worden door anderen. Om op zijn minst de anderen in een gelijke onderhandelingspositie te plaatsen moest een eerste zet gedaan worden onder het motto "de eerste klap is een daalder waard".

En via de DP-kranten is inmiddels ook mr Hendrik Croes van MEP op zijn minst al als een twijfelgeval betiteld voor een eventuele nieuwe ministerspost. Hier snijdt op zijn beurt de DP zich in de vingers. Ten eerste legt de DP hier zelf bloot helemaal niet principieel te zijn in hun afwijzing van ministerskandidaten. Want de DP heeft er helemaal geen problemen mee gehad om met mr. Hendrik Croes van MEP in het kabinet-Martina zitting te nemen, hoewel die enkele jaren geleden niet een motie van afkeuren, maar een motie van wantrouwen op maandag 29 december 1975 heeft gehad van de Staten. Dat rijmt van geen kanten met de

(Vervolg op pag. 3. kol. 1)



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Perret Gentil, tel.: 70096; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Van der Loo op tel.: 53746 te bereiken.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25634; Punda: Cerrito, tel.: 77393.

★ ★ ★

DIVERSEN CURACAOSE POSTZEGEL VERENIGING: 20.00 uur ledenbijeenkomst-Clubhuis "De Tamarijn".

★ ★ ★

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur Sta Rosa t/o rk kerk kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o rk school; 15.00-15.45 uur Weg naar Fuik/Porta Blanco.

TOERISTENSCHIP: 08.00-23.00 uur "Statendam" (Los Angeles)-vert. Hal.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANCAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg. Vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *I'm a nymphomaniac* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *The earthling* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

THEATER DE TEMPEL
20.30 uur première educatieve natuurfilm *Korsow di pia te kabes.*

★ ★ ★

TELECURACAO: 16.30 lone ranger; 17.30 lesa buki; 17.45 Regatta; 18.15 purba ku keshi; 18.30 RVD; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: La Sucesora; 20.00 taxi; 20.30 yo asked for it; 21.00 strike force; 22.00 show di Job; 23.00 sluiting.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
Vanaf 1 t/m 22 oktober; expositie moderne geweven wandtapijten met werken van E. de Bock, Gerrit van 't Net, Maria Prins, Mars Truyens en Pieter Wiegersma; demonstratie over de techniek van het weven door Ada Sindram.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

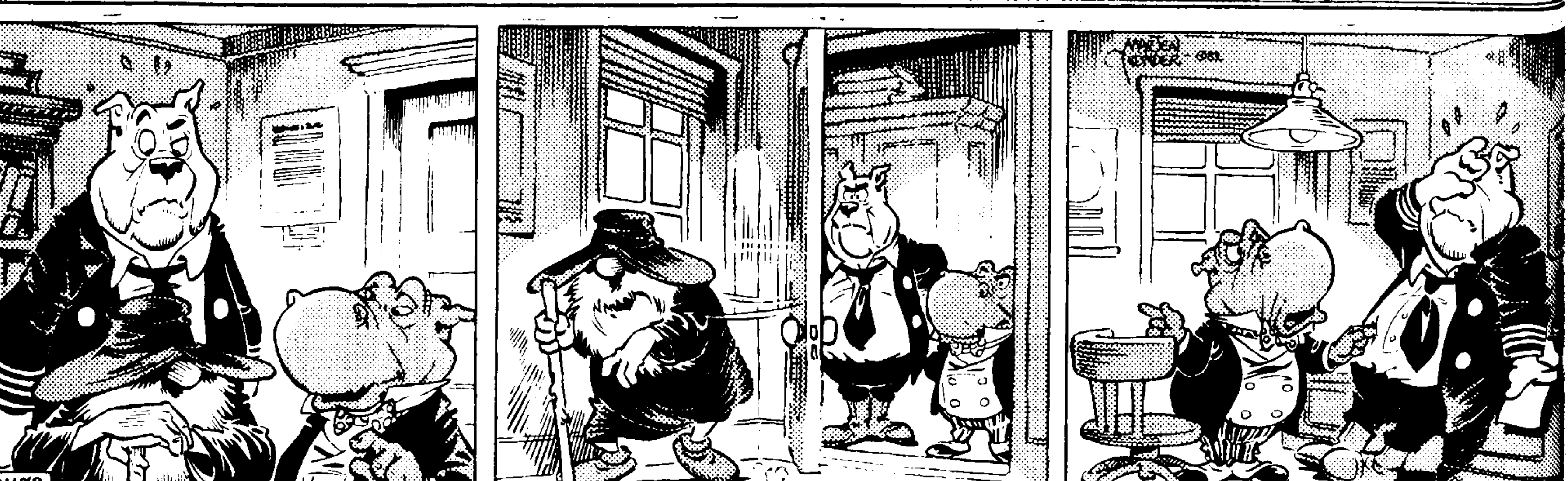
SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.
(vrijdag)
BONAIRE SAILING REGATTA: 09.30 sunfishes; 09.40 sterns/hobycats; 09.50 windsurfs; 10.45 fishing boats; 13.00 sunfishes; 13.10 sterns/hoby cats; 13.20 windsurfs.

★ ★ ★

09.30	Sunfishes
09.40	Sterns/Hobycats
09.50	Windsurfs
10.45	Fishing Boats
13.00	Sunfishes
13.10	Sterns/Hobycats
13.20	Windsurfs

Heer Bommel en de Antiloog



"Geen vernielingen, "mompelde de oude heer Kop. "Maar wel een schietwapen aan de muur. Ja, ja. Huichelaars." "Dat wapen, "sprak de burgemeester onderwijzend, "dient om de vrijheid te beschermen, amice. We leven in een vrije stad." De grijsaard stiet een dor lachje uit, en de magistraat wendde zich tot de politiechef. "Als je geen directe aanwijzingen tegen deze zwerver hebt kan je hem beter laten gaan, Bas, " zei hij. De commissaris opende zwijgend de deur en Krummknikker Kop schuifelde de gang op.

"Niet vernietigen, maar wel met schiettuig lopen," kraste hij. "Allemaal leugens en kwaad, net als ik al zei." De heer Bas leunde tegen zijn bureau en wiste zich het gelaat af. "Laten gaan, "sprak hij bitter. "Dat loopt nu maar vrij rond. Dat houdt bijeenkomsten. Dat sleept maar mee en brengt hoofden op hol. En de politie staat voor aap."

"Je ziet het te zwart, Bas, "zei de burgemeester. "Dit is een vrije stad. Die oude is een warhoofd, dat is duidelijk. Je moet hem wel in de gaten houden, en als je hem ergens op betrapt moet je streng optreden. Natuurlijk. Een bende kunnen we hier niet hebben. Maar voorzichtig aan, amice. Wat hij over dat schietting zei geeft te denken en je weet hoe sommige kranten zijn."

Regatta van start

KRALENDIJK — In aanwezigheid van zijn collega gedeputeerde Julio Angela opende gedeputeerde Humphry Wout dinsdagavond bij het zwembad van Hotel Bonaire de vijftiende internationale Zeilregatta. Internationaal door de deelname van een zeer groot aantal Venezolaanse jachten, één jacht afkomstig uit Suriname en een zeer late inschrijving van een toevallig aanwezig Nederlands jacht Atlantis.

Ged. Wout sprak zijn genoegen erover uit, dat nu alweer het derde lustrum gevierd werd van dit zeilfeest, dat van zulk groot belang is voor het toerisme van Bonaire. Wout hoopte, dat het toch mogelijk zou zijn, dat het evenement zou uitgroeien tot een gehele week, waarbij dan de activiteiten op het gebied van het zeilen in een hand gehouden werden, terwijl er ook een groot aantal bijkomende activiteiten zouden zijn, die dan ook gecoordineerd moesten worden, maar los van het zeilgebeuren.

Coordinator Niki Tromp herdacht in zijn inleiding nog de beide harde werkers van het eerste uur, de heren Ter Haar en Michel die beiden niet meer aanwezig konden zijn. Het officiele gedeelte waarbij ook minister Papa Statia aanwezig was, werd afgesloten met een optreden van Grupo Cayena, die vier dansen opvoerde. De belangstelling voor de officiele opening was niet zo groot als andere jaren.

Dovale aan leiding zonder strafpunten

KRALENDIJK — Bij de windsurfers wist in de B-klasse slechts Dovale zijn lijst volledig vrij te houden van strafpunten en voert daarmee na drie wedstrijden het algemeen klassement aan in deze klasse. Als eerste in de A klasse eindigde de Venezolaan Lopez die een totaal van drie strafpunten opliep. Bij de Sterns was het de Arubaan Lessage die op de eerste plaats beslag legde en de Sunfishes werden een prooi voor Duys, die daarmee net de Curacaoenaar Van Noort achter zich liet. De totaal uitslag in deze vier klassen met achter de naam steeds het aantal behaalde strafpunten in de 1e, 2e en 3e wedstrijd:

Surfklasse A: Brug 5,7, 8, 3; Nunez 8, 5,7, 8; Picasso R 3, 0, 5,7; Lopez 0, 3, 0; Lacle 10., 10, 12.

Surfklasse B: v Akkemade 10, 15, 11,7; Gerdersen 5,7, 3, 3; Nagel 8, 10, 8; Kohlen 16, 11,7, 10; Killich 11,7, 5,7, 5,7; Jurriens 3, 8, 16; Dovale 0, 0, 0; W. Boomgaard 15, 15, 14; D. Boomgaard 13, 15, 13.

Sterns: R. Geurds 10, 13, 5,7; E. Bergsma 3, 13, 0; J. Lammertz 13, 13, 13; D. Wosikowski 5,7, 3, 8; F. Numan 8, 5,7, 14; R. Lessage 0, 0, 3.

Sunfish: M. Romein 10, 10, 10; I de Hoog 5,7, 8, 5,7; R. Griegersma 13, 14, 11,7; A de Jongh 8, 5,7, 8; E. Duys 0,0, 3; R. v. Noort 3, 3, 0.

Race rond Bonaire

KRALENDIJK — In de race rond Bonaire als voorprogramma voor de vijftiende Zeilregatta hebben achtereenvolgens in Racing class 1-2 en 3 de Curiara, de Carina II en de Crisbe gewonnen. Volgens wedstrijdleider Siebesma verliep de race rond Bonaire met assistentie van het marineschip de Wamandai geheel zonder incidenten, wat ook wel tot uiting kwam omdat er geen enkel protest werd ingediend. De start was wel iets later dan gepland, maar de binnenkomst van de jachten was op een zeer redelijke tijd.

Opvallend was in Racing Class II de vierde plaats voor de Chamba II met captain Jan Ackermans, die voorgaande jaren telkens erg hoog wist te eindigen in de klassementswedstrijden en vorig jaar zelfs werd uitgeroepen tot algemeen winnaar in de kajuitklasse. Een zeer eervolle zesde plaats voor de Puck II van schipper Arend van der Marel, die op weg van Suriname naar Bonaire zijn giek verspeelde en met een geimproviseerde giek moest varen. Zijn schrijver Bonne de Jonge vertelde, dat de Puck II gespecialiseerd is in zwaar weer wedstrijden en dat voor deze bemanning een stormpje welkom zou zijn ten einde hoog in het klassement te eindigen.

De overige uitslagen zijn Racing Class I: 1. Curiara, 2. Troon, 3. Tentacion, 4. Luv, 5. Sea Runner. Racing Class II: 1. Carina II, 2. Olafo, 3. Wind Hush, 4. Chamba, 5. Amazone, 6. Puck II, 7. Bananas, 8 Edna II. In de Racing Class III: 1. Crisbe, 2. Rasinfly, 3. Lelo, 4. Becca, 5. Pitusa II. Tenslotte in de cruising Class waar slechts drie deelnemers om de eerste plaats streden 1. Tina II, 2. Aroha, 3. Prodigal.



KRALENDIJK — Na het officiele gedeelte was er nog gelegenheid tot onderlinge gedachte-wisseling waarbij onze correspondent op Bonaire, Hubert Linkels, gesnapt werd met gedeputeerde Julio Angela van LVV. Rechts naast de gedeputeerde Jerry Wouters, die de directie voert over het vakantieproject van Lagun Villas.

WHERE TO GO DURING OUR XVth SAILING-REGATTA

MonaLisa Bar - Restaurant
LUNCHEON - DINNER
Breedestraat Tel. 8302

DON MIQUEL SNACK
Right in the center of the town
FINE FOOD - FINE DRINKS

BORINQUE SNACK
Specialized in CREOLE STEWED DISHES
Manuel Piarstraat.
tel. 8260.

THE BEEFEATER RESTAURANT
In front of the tourist office
WELCOMES ALL SAIL REGATTA COMPETITORS TO DINE IN THIS FINE RESTAURANT.
Featuring exceptional steak and seafood.
Open from 6.00 p.m. untill 11.00 p.m.

"DEN LAMAN"
Aquarium Bar en Seafood Restaurant
Geniet van ons zeebanket, terwijl haaien, morenen en andere exotische vissen om U heen zwemmen.
Open van 5 uur 's middags tot half twaalf.
Elke avond na half twaalf dansen op ons zeeterras met Bonaires meest populaire band.

HILLTOP - HOTEL - BAR - RESTAURANT
3 km buiten de stad aan de Toeristenweg.
Een koele en rustige plaats voor Uw lunches en dinners gedurende de Regatta dagen.

TROPICAL BURGER
open from 8.00 a.m. untill 12.00 p.m.
serving:
HAMBURGERS - HOTDOGS - FRIED CHICKEN
ICE CREAM and SOFT DRINKS.

FLAMINGO BREAD SHOP
.... for your early morning breakfast....
Simon Bolivarstraat Kralendijk

SASSINE TRADING COMPANY N.V.
Grocery whole sale
GOUDA and EDAM cheese
LIQUOR and SOFTDRINKS
Next to post office
open 7.00 a.m. tel. 8228.

MAX SUPER-CORNER
Snack and refreshments bar
ICE CREAM and SODAS
SHAKES and BEER
SANDWICHES - SATES
also ICE CUBES.

hotel bonaire and casino — AN EXECUTIVE HOUSE HOTEL
HOTEL BONAIRE
OUR FAMOUS SUN SET HOUR FROM 6.00 - 8.00 P.M.
with The Sorpresa trio.
All drinks fl. 1.75

SUPERMARQET
Breedestraat
U A S T
WIJ LEVEREN UW INKOPEN AF WAAR U WILT.
ICE CUBES altijd in voorraad.

Surinaams geschenk voor Regatta-coordinator

KRALENDIJK — De enige afgevaardigden van Suriname tijdens de vijftiende Internationale zeilregatta brachten voor de coordinator van dit jaarlijks terugkerende zei festijn een geschenk mee van minister van Cultuur, Jeugd Sport en Volksmobilisat omdat ook deze zich verheug in de Surinaamse representat Het was een goede gelegenhei aldus de minister, om aa schipper Van der Marel ni alleen de beste wensen maar oo een herinnering mee te geve Coordinator Niki Tromp mo uit de handen van de heer V der Marel een klok gema van Surinaams hout ontvange In zijn dankwoordje bracht Ni Tromp tot uiting, dat hij erg t vreden was over deze Sur naamse inschrijving, waarb hij de hoop uitsprak, dat in d toekomst meer deelnemers u Suriname zullen arriveren.

KRALENDIJK — Schipper Arend van der Marel en zijn bemanning overhandigen Niki Tromp van het Bonaireaanse Toeristenbureau het Surinaamse geschenk. Vlnr coordinator Niki Tromp, schipper Arend van der Marel, Bonne de Jonge en Johan Richters.

VOORSPELLING: PESSIMISTISCH GETINTE ONZEKERHEID

Inter-departementale Werkgroep in nota:

Loonmatiging vereist

WILLEMSTAD– De overheid moet de werkgevers en werknemers wijzen op het belang voor de Antilliaanse economie van een gematigde loonontwikkeling, omdat de eilanden zich anders de markt uit prijzen. Dat stelt een Inter-Departementale Werkgroep (IDW) die vervolgens pleit voor een gematigd loonbeleid.

Ambtenaren van de departementen van Financien en Economische Zaken hebben zitting in een gezamenlijke werkgroep die de centrale regering adviseert over sociaal- en financieel-economische vraagstukken. Deze werkgroep heeft begin dit jaar een enquête gehouden onder de Antilliaanse bedrijven en daarvan nu verslag gedaan aan de regering met toevoeging van aanbevelingen voor een gericht economisch beleid. In de werkgroep is het werk gedaan door drs J. de Boer, drs G.Jansen, drs A.Koetsenruyter en drs I.Kuster.

Uit de gegevens van deze bedrijven-enquête blijkt de ontwikkeling in sommige sectoren over de periode 1979 tot 1981 niet ongunstig te noemen. Maar toch is de reele economische groei op de Antillen over die periode niet gelijk geweest aan die over het tijdsbestek van 1977 tot 1979. De teruggang werd veroorzaakt door minderingen in de industriele en de handelssector.

Qua werkgelegenheid is er dan wel een stijging van de arbeidsplaatsen geconstateerd, maar die stijging bleef toch achter bij wat er nodig was om het werkloosheidsprobleem de wereld uit te helpen.

PESSIMISTISCH

De verwachting die de werkgroep uit voor de toekomst wordt omschreven met "een pessimistisch getinte onzekerheid". Hoewel er belangrijke projecten op stapel staan die de groei-sectoren een flinke duw kunnen geven, zullen de Antillen niet ontkomen aan de dreiging van de internationale economische recessie. De onzekerheid over het voortbestaan van het belastingverdrag met de VS is niet opwekkend. De beinvloeding van die factoren is voor de Antillen ondoenlijk.

Wel zijn er binnenlandse factoren die aangepakt kunnen worden om zo ook de effecten van de buitenlandse factoren te minimaliseren. Zo blijkt dat er een scheve verhouding bestaat: enerzijds is er een grote werkloosheid, anderzijds is er een grote vraag naar gekwalificeerd personeel. "De aansluiting tussen vraag en aanbod van arbeid is in het algemeen slechter op alle eilanden naarmate het gevraagde scholingsniveau hoger ligt", stelt de IDW. "Per eiland kan het accent verschillen".

Zo wordt als voorbeeld aangehaald dat op Curaçao de bloeiende off-shore-sector administratief personeel nodig heeft, evenals de overheden, maar daar is een gebrek aan. Op Aruba doen die tekorten zich vooral gevoelen in de technische sfeer.

MOTIVATIE

Opvallend is dat de werkgevers door de beugel genomen helemaal niet slecht denken over de motivatie en productiviteit van de werknemers. Daar waar in de enquête wel slechte uitingen vandaan kwamen — zoals in de handelssector van Aruba, en het toerisme op Curaçao en Bonaire en de bouw op Curaçao — blijken er weinig of geen cursussen voor het personeel te worden opgezet. De IDW legt een duidelijke verband tussen motivatie en scholing van eigen personeel.

Uit de verkregen gegevens is voorts te destilleren dat de ontslagwet, zeker op Curaçao, zijn doel voorbij schiet, stelt de IDW. Vooral de trage uitvoering ervan wordt als een serieus knelpunt ervaren. Het gevolg daarvan is dat bedrijven die een wisselend aantal activiteiten hebben er de voorkeur aan geven om met koppelbazen in zee te gaan met alle gevolgen van dien of personeel op contractbasis aannemen.

ONTSLAGWET

Wat betreft de minimumloonwet vinden zowel werkgevers als werknemers dat er een andere categorieen-indeling gemaakt moet worden, omdat het onredelijk wordt gevonden dat er ongelijke beloning kan plaats vinden voor gelijkwaardige functies. de IDW heeft op grond van haar bevindingen zelf al een voorstel gedaan aan minister Jules Eisden van Sociale Zaken en Arbeid voor een minimumloonwet met de bedoeling de huidige bezwaren daarmee weg te nemen.

Uit de enquête blijkt overigens dat zowel de ontslagwet als de minimumloonwet op de Bovenwinden nauwelijks geldingskracht heeft. Er is in de opstelling van de wet te weinig rekening gehouden met de zeer specifieke situaties die zich op die eilanden voordoen.

Voorgesteld wordt om een scholingsbeleid te voeren die zich richt op de behoeften van de arbeidsmarkt. En zolang vraag naar en aanbod van verschillende categorieen van arbeid slecht op elkaar aansluiten, is het belangrijk om toch in het algemeen een gematigde loonontwikkeling te bewerkstelligen, aldus de IDW. "Als de kwaliteit van de aangeboden arbeid namelijk niet evenredig is aan het loonpeil, prijzen de Antillen zich als vestigingsplaats voor bedrijven uit de markt. Werkgevers- en werknemersvertegenwoordigingen dienen te worden gewezen op het belang van een evenwichtige en gematigde algemene loonontwikkeling, die binnen de kleine eilandelijke gemeenschappen al te gemakkelijk wordt verstoord door sectorale uitschieters in de lonen".

CRUCIALE ROL

Op de kapitaal-markt valt ondermeer waar te nemen dat aanvragers en aanbieders van kapitaal elkaar binnen de Antillen weinig ontmoeten. Velen laten hun financiele transacties lopen via het bankwezen. Dat maakt dat de banken een cruciale rol vervullen in het binnenlandse geldverkeer voor investeringen en leningen.

Maar de gehouden enquête geeft aan dat de banken die hen toebedeelde rol niet optimaal vervullen. Er blijken weinig gunstige faciliteiten te worden geboden aan lokale geldvragers, terwijl door korte looptijden en hoge rentes de aantrekkelijkheid wordt verminderd. Het gevolg is dat geld van buiten wordt gehaald voor investeringen en lokaal kapitaal vloeit naar het buitenland toe. Deze situatie geldt in meer of minder mate voor Aruba, Bonaire en Curaçao; op Sint Maarten wordt de ontwikkeling helemaal gericht naar de beschikbaarheid van buitenlands kapitaal. Aangeraden wordt dat door gegaan moet worden met het uitzetten van obligatie-leningen zoals de overheid nu al enkele jaren doet. De overheid moet zich ook tot taak stellen om de eigen kapitaalsmarkt inzichtelijk te maken door gedegen voorlichting daarover te geven aan hen die geld nodig hebben en hen die geld willen beleggen.

HINDERPALEN

Andere meer specifieke punten die door de bedrijven naar voren zijn gebracht, zijn de noodzaak tot verbetering van de nutsbedrijven (water en stroom), communicatie (telefoon, telex etc.) en onderhoud van wegen; dat de luchtvaartpolitiek volgens het Arubaanse bedrijfsleven te weinig ruimte biedt voor buitenlandse luchtvaartmaatschappijen; dat het vergunningenbeleid te weinig rekening houdt met Antilliaanse of andere bedrijven die zich netjes aan de wettelijke verplichtingen houden; dat de overheid traag is in de betaling van haar rekeningen; dat de kwaliteit van goederen van importvervangende industrieen slecht is; te geringe inspanningen om Saba en Statia te laten meeprofiteren van het toerisme op St Maarten.

Twee afzonderlijke hinderpalen zijn de overheidsfinancien en de overheidsorganisatie. Een efficienter werken van de overheidsdiensten is noodzakelijk. Organisatorische beleidsrestricties worden voor een groot deel toegeschreven aan de onzekerheid over wat de staatkundige toekomst te bieden heeft.

Er worden geen wonderen, zeker niet op korte termijn, verwacht van de richtlijnen die staan opgesomd in de nota. "Een alert economisch overheidsbeleid dat inspringt op de knelpunten binnen de marktsector kan er echter toe bijdragen dat de Antilliaanse economie geen speelbal wordt van de economische golven", is de mening van deze werkgroep.

Gouden juwelen uit tas geroofd

WILLEMSTAD — Een dame werd terwijl ze in de Breedestraat (Punda) liep van enkele juwelen beroofd. Ze vermoed dat iemand de hand in haar tas had gestoken en een juwelenkistje had meegenomen. In het doosje zaten: een trouwring, drie met diamanten bezette vingerringen, 2 gouden vingerring met edelstenen, drie gouden vingerringen Venetiaans model, zes gouden halskettingen en twee dikke gouden armbanden. De waarde is niet opgegeven.

Wegstrepen

(Vervolg van pag. 1)

als principieel verkondigde mening van de rode partij ten aanzien van De Castro. Deze partij heeft zelf een begin gemaakt van afwijzing van andersmans kandidaten, op grond van wankele argumenten. Het hek is daarmee van de dam. De rode partij kan zijn borst nat maken. Vanaf dit moment wordt met evenveel recht een nieuwe kandidatuur van mr Gualberto (Boy) Hernandez voor andere partijen onaanvaardbaar. Redenen daarvoor mogen algemeen bekend worden verondersteld. De DP is er inmiddels ook toe overgegaan om een terugkeer van Jacques Veeris van MAN in twijfel te trekken, omdat hij een rechterlijk vonnis tegen zijn beleid heeft gekregen.

Wee zijn gebeente echter hij die op het idee mocht komen aan te voeren dat in diezelfde week ook DP-minister Leslie Navarro de rechter op zijn weg tegen kwam. Trouwens, is het niet zo dat de ministerraad aan deze rechtszaken zijn fiat heeft gegeven, dezelfde ministerraad die door Hernandez wel bij voortduring te zijner verdediging mag worden aangevoerd?

De DP heeft zich op glad ijs begeven, want er hoeft echt niet zover terug gegrepen te worden in de politieke geschiedenis om echt zware argumenten aan te dragen om diverse DP-voorlieden van de stempel "ongewenst voor een publieke functie" te voorzien. Ironisch genoeg is het de DP met dezelfde Diaz aan kop geweest die tot begin dit jaar DE grote mislukking in regering en politiek, namelijk Boy Rozendal, de hand boven het hoofd heeft gehouden. Hoe geloofwaardig kunnen dan nu de woorden van de DP-leider overkomen?

Onder de nieuwe omstandigheden kan de PNP de kandidatuur van Hueck alweer op zijn buik schrijven.

De AVP is in dit opzicht nog te groen om onaanvaardbare potentiele kandidaten te hebben, of het zou Eman zelf moeten zijn. Maar die volgt in alles Betico Croes zo nauwgezet, dat niet te verwachten valt dat hij kandidaat-minister zal zijn.

Op aanzet van de DP zijn de politieke discussies tot dit bedenkelijke niveau gezakt: wegstrepen van elkanders kandidaten op vaak onwezenlijke punten — zeker voor de politiek waar toch veel kan — om dan te kijken wie er uit dat slagveld tevoorschijn komt.

"Wij zijn er bijna" maar dan wel de mislukking nabij van pogingen om tot een nationaal kabinet te geraken!

Stenengooier aangehouden

WILLEMSTAD — Een dame wonende aan de Kaya Awaseru deed weer aangifte dat men voor de zoveelste keer haar huis met stenen bekogeld had; ditmaal sneuvelde één van haar shutters. Terwijl de politiepatrouille ter plaatse aanwezig was, begon de stenenregen weer van alle kanten en werd er versterking gevraagd. Ten einde de rust en orde te herstellen werd eenieder die zich op dat moment op de Kaya Awaseru bevond van straat verwijderd. Ook werd er rijdend toezicht gehouden tot ongeveer tien uur 's avonds. In verband met steengooierij en vernieling werd die avond de man H.A. aangehouden, die in diezelfde straat woont.

Tanker voor wateraanvoer beschikbaar



ING WILLY FRANCO ..... vrije markt .....

WILLEMSTAD — Het is het Bestuurscollege van Curaçao gelukt een tanker te krijgen die voor het aanvoeren van water zal zorgen.

Zo verklaarde vanmorgen desgevraagd gedeputeerde Willie Franco aan de Amigoe. Die tanker is van de vrije markt gekregen, hoewel in principe gehoopt werd dat de Amerikaanse marine wederom zijn medewerking zou verlenen. Franco verklaarde dat de tanker inderdaad gereed is voor het vervoer van water naar Curaçao, maar dat er nog enige faciliteiten geregeld moeten worden. Daar vallen onder andere onder een pompsysteem en verschillende andere technische factoren die nog in orde gebracht moeten worden. Het is ook nog niet zeker of er uit Guadeloupe of Barbados water ingevoerd wordt, zo verklaarde Franco.

Antilliaans mode-festival

WILLEMSTAD — Voor het eerst wordt er op 30 oktober een Antilliaanse mode-festival op Aruba gehouden. Aan dit festival nemen vijf vertegenwoordigers van elk der Benedenwindse eilanden deel. Het is de bedoeling om te zijner tijd ook de Bovenwindse eilanden bij dit festival te betrekken. Als hoofd van de Curacaose delegatie fungeert Sterling Isenia die tevens met het idee voor dit festival kwam.

Zus steekt zus

WILLEMSTAD — Aan de Boliviaweg raakten twee zusters slaags na een intensieve woordenwisseling. Die ontaarde in een steekpartij, waarbij S.E.M. haar zus, I.M. een vier centimeter diepe steekwond aanbracht op het rechterschouderblad. De woordenwisseling ontstond als gevolg van jaloezie. De wond moest in de Polikliniek gehecht worden, waarna I.M. weer naar huis kon.

Cheques gestolen

WILLEMSTAD — Uit een huis aan de Tinweg hebben onbevoegden vanuit een tas een portemonnaie en een drietal blanco cheques van Maduro & Curiels bank nr 109653 tot en met 109656 ontvreemd.

Tv-dief door buren verjaagd

WILLEMSTAD — Vanuit een huis aan de Vesuviusstraat stal men een kleuren televisie, maar moest na achterna gezeten te zijn door buren de tv op straat achterlaten. Men kwam het huis binnen na het vernielen van de slot van de achterdeur.

WILLEMSTAD — In het woensdag-verkeer van Curacao vielen er twee gewonden. Er waren in totaal twaalf aanrijdingen met een totale blikschade van fl. 5.200,-

In offshore-sector Curacao

Werkgelegenheid met 16% per jaar omhoog

WILLEMSTAD — Het aantal personen werkzaam in de offshore-sector is sinds 1975 constant met 16% per jaar gestegen.

Deze stijging in werkgelegenheid heeft zich het meest op Curacao voorgedaan. Op dit ogenblik werken er tegen de 1400 mensen in de offshore-sector waarvan 86% Antilliaan is. Dit percentage is in strijd met de algemene gedachte van de Wereldbank, die aanneemt dat de meerderheid van het personeel van de offshore-bedrijven niet-Antilliaan is. Wel is het zo, zegt het rapport van het Stanford Research Institute, dat niet-Antillianen gewoonlijk de hogere posities binnen deze bedrijven bekleden.

Het rapport stelt dat "terwijl de werkloosheid niet zo'n groot hoofdbreken is op Aruba en Bonaire, het het belangrijkste economische en sociale probleem op Curacao is.

Het rapport wijt het vergrote werkloosheidsprobleem aan de magere jaren die het Curacaose toerisme doormaakt en de slechte financiele toestand van de olieraffinaderij en fabrieken, wat tot uiting komt in het stijgende aantal verzoeken om ontslagvergunningen.

Hoewel de directe werkgelegenheid in de offshore-sector niet spectaculair groot is zijn de indirecte voordelen voor andere sectoren van de economie wel aanzienlijk. Directe en indirecte voordelen door aanwezigheid van offshore-bedrijven worden verkregen door: de lokale dienstensector, de leveringssector, bouw- en toeristensector.

Door betaling van belastingen dragen de offshore-maatschappijen ook bij tot de in standhouding van projecten en werkgelegenheid in de overheidssector.

Gota di toleransha

Rehabilitashon no ta solamente duna kuminda, sino tambe habri kaminda pa futuro.

Skirbi pa GUILLERMO ROSARIO den kuadro di Siman di Rechazamiento (di 11 pa 17 di oktober).

Uitspraak op 15 november

Mr. Vos acht stelling Grupo Foro tegenstrijdig

WILLEMSTAD– Op 15 november geeft Rechter Lafleur uitspraak in de zaak van Grupo di Teatro Foro tegen waarnemend gezaghebber Mr. Faroe Metry.

Advocaat Generaal Vos, die Metry vertegenwoordigde, stelde vanmorgen dat het standpunt van Grupo Teatro Foro tegenstrijdig is omdat zij, aan de ene kant, willen dat de rechter concludeert dat Metry ten onrechte de vergunning geweigerd had en aan de andere kant tegelijkertijd eisen dat eraan wordt toegevoegd dat de waarnemend gezaghebber geen recht had de vergunning te weigeren. Volgens de advocaat generaal zal deze "tegenstrijdige stellingname nimmer tot inwilliging van de eis" kunnen leiden. Hij stelde verder dat Grupo Teatro Foro zijns inziens te lang had gewacht met het instellen van zijn vordering en dat de groep daarom geen redelijk belang meer had bij het aanspannen van de zaak. Bovendien, zei de advocaat generaal, was het niet waar dat de groep niet polariserend optrad, gezien de "dramatische afschildering van de 'niet rooskleurige' situatie" op het eiland. Het verlenen van vergunningen, zei hij, is een bezigheid van de waarnemend gezaghebber en hij maakt gebruik van bestaande verordeningen om te komen tot zijn beslissingen. Hij vond dat het niet aan partijen was uit te maken of een bepaalde verordening nu verbinden is of niet. "Dat oordeel", zei hij, "is overgelaten aan de rechter".

Gilbert Bacilio voerde in vertegenwoordiging van Teatro Foro en verschillende andere sociale groeperingen als Komité Derechi Humano, Union Muhe Antiano en Grupo Trinchera, een uitgebreid pleidooi waarin hij uitvoerig inging op de werkwijze van Teatro Foro, en uitleg gaf van de oorsprong en doel van forumtheater. Hij stelde ondermeer dat de waarnemend gezaghebber ten onrechte de Landsverordening (1933), die de burgerrechten regelt, had toegepast. Bacilio bracht naar voren dat deze Landsverordening, die uitdrukkelijk stelt dat "Het houden, leiden, beleggen, organiseren of bijwonen van, alsook het deelnemen aan een openbare vergadering tot gemeenschappelijke beraadslaging in de open lucht en het houden van een toespraak voor publiek in de open lucht is verboden, tenzij vooraf schriftelijke vergunning tot die vergadering of het houden van die toespraak is verleend door de betrokken Gezaghebber", in 1968 onverbindend is verklaard door het Hof van Justitie in een rechtszaak tegen Stanley Brown. Bijgevolg was het volgens hem niet mogelijk dat Metry een onverbindend verklaarde verordening toepaste.

"De Landsverordening waarop de Gezaghebber zijn beschikking baseert", zei Bacilio, "is onverbindend omdat hij regelrecht indruist tegen de Staatsregeling Nederlandse Antillen en bovendien tegen het Verdrag van Rome en de Europese Conventie tot bescherming van de rechten van de mens". De verordening, PB 1933 no. 54 is onverbindend verklaard omdat geen zogenaamde "limitatieve opsomming" wordt gegeven van gronden waarop een vergunning geweigerd kan worden.

Bacilio voegde eraan toe dat ook de Algemene Politieverordening niet kan worden toegepast omdat die een eilandsverordening is en regeling en beperking van het recht van vergadering bij Landsverordening moet gebeuren.

Wat betreft het motief dat het toneelstuk "Bo ta bai vota" het publiek kan beinvloeden tot het stemmen voor één of andere partij, vroeg Bacilio zich af of het soms verboden was om "in ons democratisch bestel politieke ideeen erop na te houden en ze uit te dragen". Hij zei bovendien dat het helemaal niet de bedoeling was van de groep om zich in partijpolitiek te begeven en dat dit een eigen interpretatie van de gezaghebber was.

Bacilio kon zich niet verenigen met de stelling van Metry dat de RVD toch bezig was met een voorlichtingscampagne over het stemproces en dat de inbreng van zijn groep dus "niet opportuun" zou zijn. Volgens hem had de RVD zelf de verschillende sociale groeperingen benaderd om hun bijdrage in de voorlichtingscampagne.

Hij tekende aan dat volgens hem er "een ontoelaatbare leemte en onduidelijkheid is in de wet omtrent de Vrijheid van Meningsuiting".

De rechter werd verzocht de beslissing van de waarnemend gezaghebber te vernietigen en door zijn uitspraak te voorkomen dat in het vervolg weer een dergelijke beslissing zou kunnen worden genomen.

Suriname beeindigt luchtverdrag met Koninkrijk

DEN HAAG — De Surinaamse regering heeft het luchtvaartverdrag tussen de republiek Suriname en Nederland beeindigd. Een woordvoerder van de Surinaamse ambassade in Den Haag heeft dit vanmiddag bekendgemaakt. Het verdrag werd op 25 november 1975 gesloten. Volgens de woordvoerder is vandaag een nota aan de minister van Buitenlandse Zaken aangeboden, waarin deze van het besluit op de hoogte is gesteld. De opzegging houdt overigens niet een direct einde in van de luchtverbinding tussen Zanderij en Schiphol.

Aanleiding tot deze stap vormt het conflict tussen de Antilliaanse Luchtvaartmaatschappij (ALM) en de Surinaamse Luchtvaartmaatschappij (SLM), dat reeds geruime tijd bestaat, zo verklaarde de woordvoerder. Het ligt volgens de ambassade in de bedoeling van de Surinaamse regering zo spoedig mogelijk stappen te ondernemen om tot een nieuw verdrag te komen dat „meer aan tijd en omstandigheden is aangepast en waarbij de belangen van Suriname beter worden behartigd".

Overeenkomstig artikel 19 lid 1 van het oude verdrag zullen de luchtvaartdiensten tussen Zanderij en Schiphol gedurende tenminste twaalf maanden na opzegging op dezelfde voet als voorheen worden uitgevoerd, zo lichtte de woordvoerder toe.

SRI-rapport: 25.000 offshore-bedrijven

WILLEMSTAD — Het SRI-rapport over het belang van de offshore-bedrijven in de Antilliaanse economie vermeldt dat volgens de Antilliaanse autoriteiten er meer dan 25 duizend verschillende offshore-maatschappijen zijn van welke 6000 nog niet volledig staan ingeschreven; 40 procent van de resterende bedrijven die wel volledig zijn ingeschreven zijn zogenaamde "slapende bedrijven".

De financiele activiteiten van deze duizenden maatschappijen worden behartigd door een handvol offshore-banken en trustmaatschappijen met kantoren over de hele Nederlandse Antillen en speciaal op Curacao. De vijf grootste offshore banken en trustmaatschappijen beslaan volgens het rapport 90 procent van alle offshore-zaken.

Symposium over volkshuisvesting

WILLEMSTAD — De afdeling Bouwkunde en Civiele techniek van de Universiteit van de Nederlandse Antillen (UNA) houdt op 5 en 6 november een symposium over volkshuisvesting en ruimtelijke ontwikkeling. Dit symposium is allereerst informatief en probleemstellend. Het komplete volkshuisvestingsproces moet zichtbaarder worden, terwijl er oplossingen gezocht moeten worden voor problemen. Zo stelt ir Ronald Gill, symposium-coordinator in een voorwoord op het symposium. Er zijn naast de lokale prestaties ook vertegenwoordigers uit de Caribische regio in het programma opgenomen.

Cooperatieven en hun mogelijkheden

ORANJESTAD — De Arubaanse cooperatieve verenigingen zullen volgende week van 17 tot en met 23 oktober de Internationale cooperatieven week vieren. Dankzij de medewerking van overheidsdiensten, vakbonden en Cede-Aruba welke laatste fondsen beschikbaar stelde, zijn de Arubaanse cooperatieven in staat om een uitgebreid programma in elkaar te zetten. Het programma begint zondag elf uur met een lezing over cooperatieve in het FTA-radioprogramma. Van tien uur tot drie uur 's avonds wordt bij de LVV te Santa Rosa een open house gehouden, waarbij in de verschillende stands informatie zal worden gegeven over de verschillende vormen van cooperatieve. Dinsdag 19 oktober wordt in de Openbare bibliotheek een lezing gehouden door de directeur van de Ontwikkelingsbank, F. Flynn. Het onderwerp is: Het belang van de cooperatieve voor de ontwikkeling van het eiland en de inwoners. Woensdagmiddag zes uur wordt weer een lezing over cooperatieve gehouden in het radioprogramma van de SEPA. Donder- [illegible] via TeleAruba een film over Coruba vertoond. Vrijdagavond 8 uur wordt in Ca[illegible] di cultura een culturele avond ("Nochi di cooperacion") opgevoerd door schoolkinderen die met hun dans, zang en toneel de verschillende vormen van cooperatieven zullen tonen. Tot slot zal op zaterdag 23 oktober half acht via TeleAruba een film vertoond worden over de cooperatieven op de Antillen.

Zakenvaria

LAGO INTRODUCEERDE vorig jaar workshops over organisatie verbetering (organization improvement), waarbij werknemers gelegenheid kregen hun productiviteit en teamwork te verhogen om beter voorbereid te zijn op veranderingen.

Om dit initiatief voort te zetten benoemde Lago onlangs twee "organization improvement facilitators" (oif's), te weten de werknemers Robby Arends van de Process-afdeling en Marvin Dupersoy van de mechanical-afdeling. De voornaamste taak van deze Oif's is, organisatie verbetering te leveren in voornoemde afdelingen alsmede de supervisors te blijven assisteren bij de actieplannen als gevolg van de gehouden workshops. Om zich beter op deze taak voor te bereiden volgden voornoemde twee werknemers samen met de werknemer Jopie Croeze, van de Technical-afdeling, onlangs seminars over organisatie verbetering in de Amerikaanse stad Indianapolis.

Finale serie voor voetbal titel begint 26 oktober

ORANJESTAD — De finale om de voetbaltitel van Aruba tussen RCA en Dakota, die de afgelopen weken niet van start kon gaan in verband met het uitvallen van de stroom zal nu op dinsdag 26 oktober een aanvang nemen. Dat de finale niet eerder begon heeft ook te maken met de baseball World series die gisteravond begonnen alsmede met het feit dat enige voetballers die in de finale moeten uitkomen zich momenteel in het buitenland bevinden. De tweede ontmoeting RCA-Dakota zal op donderdag 28 oktober volgen terwijl -- indien nodig -- een derde beslissende wedstrijd op zaterdag 30 oktober zal worden gespeeld.

Ranchera festival

PARADERA — In Club Caiquetio wordt op zaterdag 23 oktober een zangfestival van Mexicaanse liedjes gehouden. De deelnemers zijn afkomstig van de Caiquetio Club en Paradera en omgeving. De zangers zullen worden begeleid door mariachi "Perla di Aruba".

Personalia

OOK DIT JAAR organiseert Masy Fral van mevrouw Mary Wever-Laclé een handenarbeid seminar — drie dagen van 29 tot en met 31 oktober — in de Klompenclub van het Americana Caribbean hotel. Onder het motto "Traha y hiba cas" zal naast lokale krachten ook het Newyorkse echtpaar Bob Valliere iedere dag van acht uur 's morgens tot vijf uur 's middags les geven in haken, bump-chenille, sinta en pretty petals. Voor 20 oktober kan worden ingeschreven bij Masy Fral aan de Wilhelminastraat 39, waar ook het inschrijfgeld kan worden betaald. Dit houdt onder meer in materiaal om mee te werken, koffie en lunch. Vooral wordt aandacht besteed aan het maken van artikelen voor de komende feestdagen.

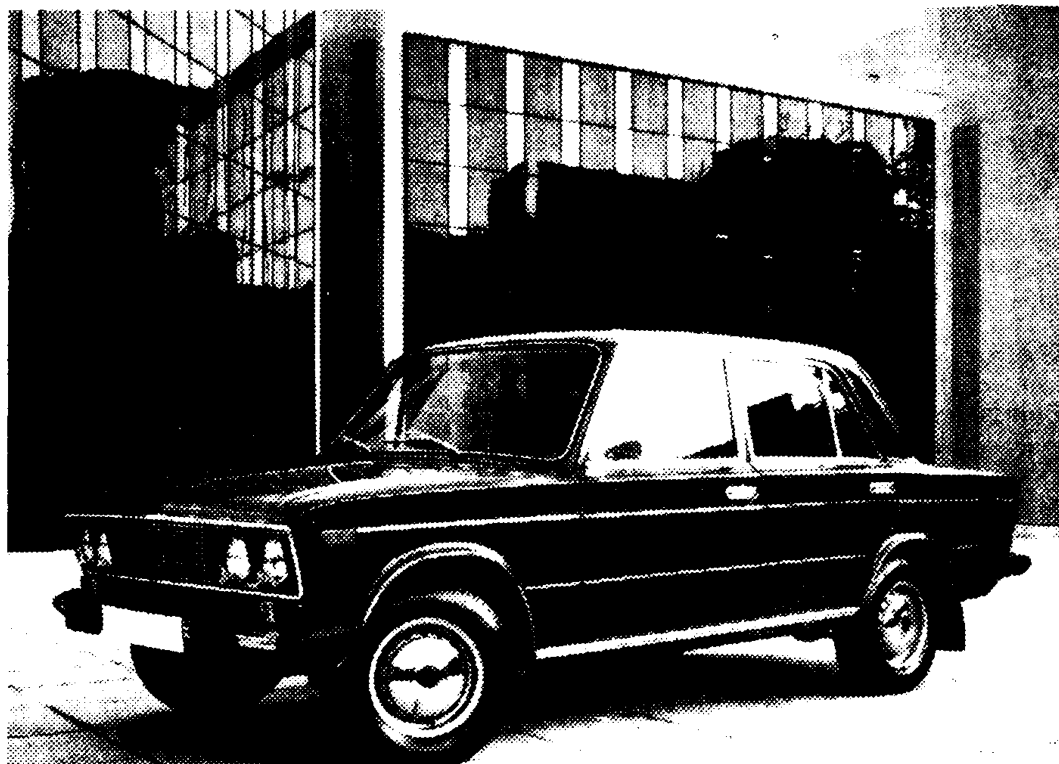
SKOL I KOMUNIDAT

van oktober 1982

- Niet Jezus maar Xangô en Exú
- E sirko politiko aki na Antias
- Het zittenblijvers probleem
- Nota di maneho pa Ensenansa: e ultimo desaroyonan
- Van het bestuur
- Kurso pa detenidonan
- Prosa Arubiano
- Grawata

Verkrijgbaar bij: Van Dorp, de Wit, Mariska, Plaza Bookshop, Piet, Panaderia del Pueblo, Red Store, Wonco Bookshop, Aruba Post, Gregory's Place

fls. 2,25



GEDURENDE DE MAAND OKTOBER DE LADA 1500, 4 DEURS SEDAN

voor de speciale prijs van

Fls. 7.750,—.

Aanbetaling Fls. 2.500,—. maandelijkse aflossing Fls. 300,— inklusief verzekering WA & Casco, 1 jaar garantie of 20.000 km.

Als extra een radio AM/FM Cassette en vloermatten kado.

In onze Showroom te bekijken, te beproeven, te bepraten. Maak een roadtest in Aruba bij ARUCAR N.V. het meest complete garantie pakket voor zekerheid, service en kwaliteit.

ARUCAR N.V.

Sabana Blanco 35 - Tel. 23055

op Curaçao leverbaar:

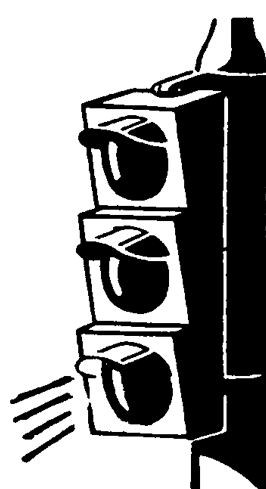
LEO SCHNOG'S ENTERPRISES N.V.

Caracasbaaiweg 83 - Tel. 55700 - 55715

Zaterdag open van 9 - 2 uur.

Prijzen en leveringsvoorwaarden tussen Aruba en Curacao kunnen varieren.

PABIEN



Wij bieden de Arubaanse gemeenschap en in het bizonder de weggebruikers hartelijke gelukwensen nu vandaag op enige belangrijke verkeerspunten moderne Philipsverkeerslichten in gebruik kunnen worden genomen.

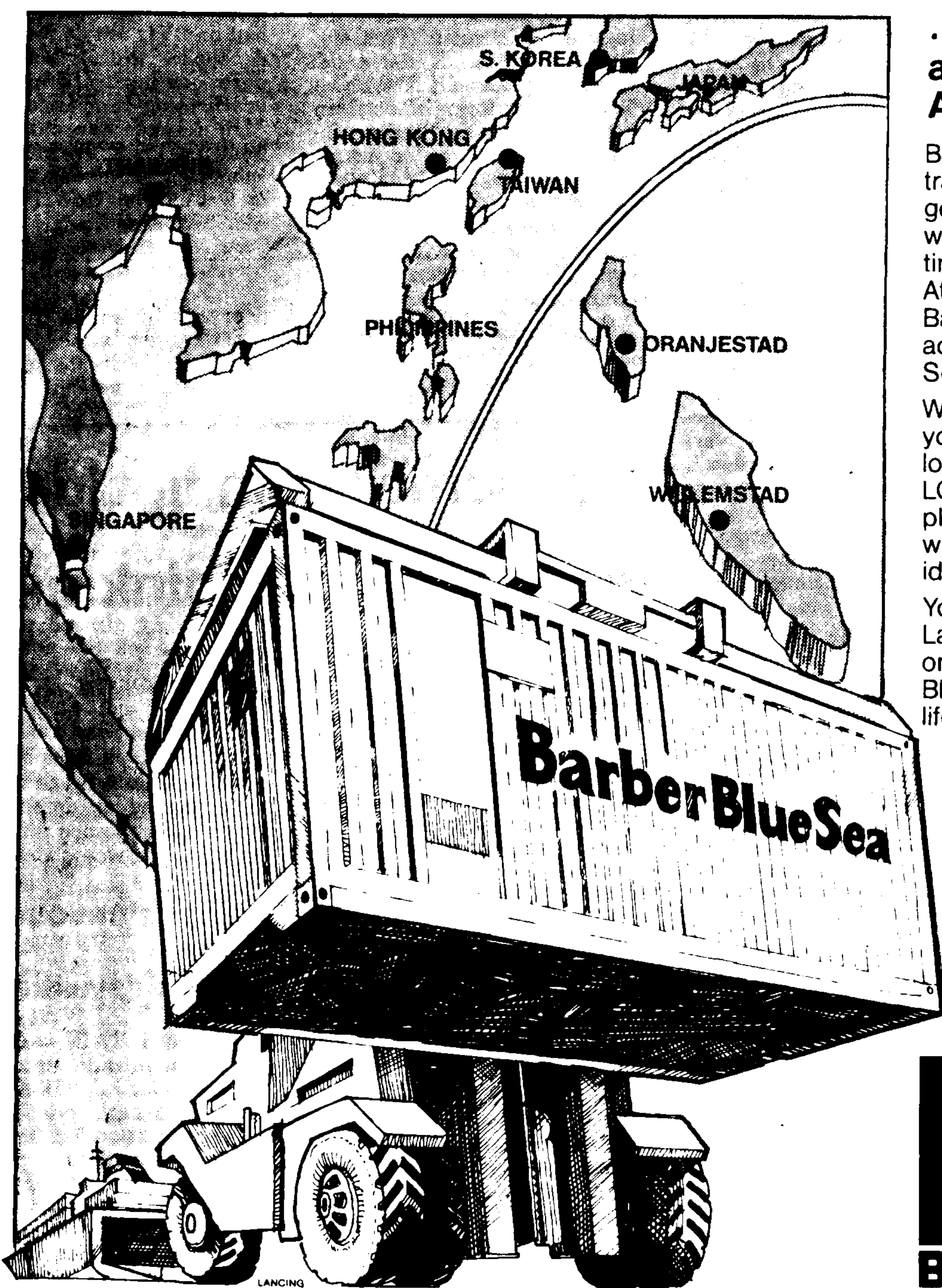
Het zal zeker — zoals reeds op andere punten — de veiligheid bevorderen.

Wij hebben een steentje bijgedragen door de installatie van deze moderne verkeerslichten.



ARUBA Sint Maarten

Barber Blue Sea weekly SuperService...



...from S.E. Asia and the Far East to Aruba and Curacao.

Barber Blue Sea's trouble-free transport system brings your goods to your home port every week – regularly, reliably and on time. With rapid relay by Pan Atlantic Lines from Miami, Barber Blue Sea offers a fast, accurately scheduled Super-Service all the way.

We supply containers anywhere you need them for full container loads. We can containerize your LCL cargo or carry the cargo in plywood boxes. For cargo on wheels our Ro/Ro service is ideal.

You receive only one Bill of Lading for the whole trip. This is one of the many ways Barber Blue Sea helps to make your life a little easier.

SuperService: your guarantee for trouble-free transport.

BBS Barber Blue Sea

THE FIRST LINE TO CALL

AGENTS:

FOR CURACAO: DAMMERS & van der HEIDE SHIPPING & TRADING (Antilles) INC. Telephone: 70 600

FOR ARUBA: MARTIJN TRADING & CO. LTD. Telephone: 21 492

PHILIPS ANTILLANA N.V.

wenst het eilandgebied Aruba

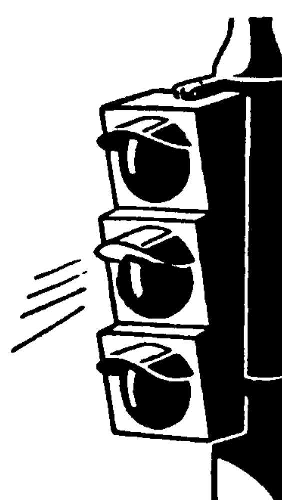
en de Arubaanse bevolking

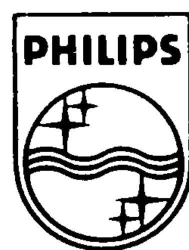
in het algemeen een veilig

verkeer toe met de nieuwe

verkeerslichten die vandaag

in gebruik worden genomen.

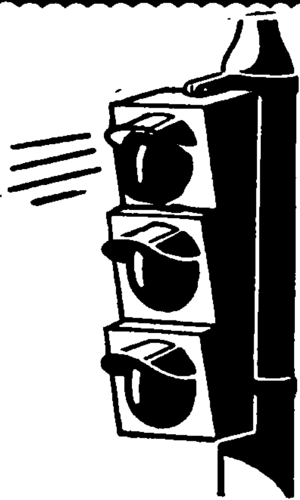




PHILIPS

PROFICIAT ARUBA

bij de ingebruikstelling van de nieuwe verkeerslichten.



Wij plaatsten de verkeerslichten.



Arubaanse Wegenbouw

Vondellaan 6 — tel. 23766 - 23007

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

Gezellig koffie drinken.... gezellig een ijsje eten of een koele drink nemen.... Gezellig borreluurtje mm... in
DE DISSEL
Telefoon 24229

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Wholly Moses* (14 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Tribute* (14 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Krakatoa* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Meteor* (14 jr.).

* * *

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

Something Special in XANADU
(t.o. Burger king)
ALLES VOOR DE BRUILOFT
• Voor de bruid en bruidsmeisjes ZWITSERSE GEBORDUURDE STOFFEN
• Voor bruidegom en bruidsjonkers grote keuze in ENGELSE STOFFEN.

BOTICA'S: Oranjestad: Nacional, tel.: 26244; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter C.E.Zaandam, via Centro Clinica, tel.: 48833.
(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

* * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

* * *

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Pos Chiquito (Kukwisa-school en kleuterschool), Savaneta (Heilig Hart College).
Opel: te Dakota (Emmaschool, Fatima College, Pius X-school en kleuterschool).

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280; dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

* * *

TELEARUBA: 17.00 Black Star; 17.25 telepret; 18.15 nos mundo; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 Aruba y su independencia; 21.00 Sanford and son; 21.30 Benny Hill show; 22.00 culturama (Music of man, quiver of life); 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

AHATA, ATIA en KvK:

Diep teleurgesteld over beschuldiging van AHE

ORANJESTAD — In een gezamenlijke verklaring spreken de AHATA, ATIA en Kamer van Koophandel van Aruba hun diepe teleurstelling uit over de beschuldigingen zonder grond die de Aruba hotel enterprises (AHE: eigenaar van het Aruba Concorde casino - red) tegen hen heeft gedaan in hun communique van 13 oktober jongstleden.

Wat betreft de verklaring dat geen enkele sector op Aruba de Aruba hotel enterprises verdedigd heeft tijdens het conflict in december/januari jongstleden, willen wij - aldus de verklaring van voornoemde drie instanties - de Aruba hotel enterprises eraan herinneren aan de sterke positie die wij innamen tegen een eventuele uitzetting van de heer Samberg indertijd. Zoals bekend - aldus Ahata, Atia en KvK - hebben onze organisaties toen fel geprotesteerd tegen deze uitzetting bij de minister van Justitie en het Bestuurscollege.

Wat betreft de stelling, waarbij de drie organisaties beschuldigd worden van het uitoefenen van pressie om de Aruba hotel enterprises te dwingen tot overeenstemming met de FTA te komen, dient het volgende - aldus Ahata, Atia en KvK - ter opheldering: Onze organisaties hebben bemiddeld op uitdrukkelijk verzoek van de Aruba hotel enterprises.

Bij bemiddeling wordt steeds op grond van gezond verstand en objectiviteit getracht tot een oplossing te komen van het bestaande probleem. In dit proces is het de gewoonte om overtuigingskracht te gebruiken om partijen in het conflict bij elkaar te brengen.

Dat na negen maanden de Aruba hotel enterprises dit op negatieve wijze als pressie interpreteert, willen wij geheel voor de verantwoordelijkheid van de Aruba hotel enterprises laten.

Ahata, Atia en KvK stellen verder in hun verklaring erg bezorgd te zijn over de beslissing het casino te sluiten, welke beslissing zeker niet zal bijdragen tot oplossing van het huidig conflict. Tot slot doen de drie organisaties een beroep op de betrokken partijen om het gezond verstand te laten prevaleren boven emotie en persoonlijke wrok om zodoende de juiste sfeer te scheppen om tot een bevredigende oplossing voor beide partijen te geraken. Zoals altijd blijven deze drie organisaties bereid te helpen om tot een oplossing te komen die het belang van ons eiland zal dienen, aldus besluit de verklaring van de Ahata, Atia en Kamer van Koophandel.

ORANJESTAD — Waarnemend gezaghebber Remy Zaandam heeft vanmorgen op twee belangrijke kruispunten van Aruba verkeerslichten in werking gesteld. Het betreft hier de kruispunten op de Boerhavestraat/La Sallestraat en het Sividivi-kruispunt. Ongetwijfeld zal dit de veiligheid en vlot verloop van het verkeer ten goede komen. Een en ander houdt wel in — vooral op de Boerhavestraat — dat deze wegen drukker gaan worden. Vooral de bewoners in deze omgeving moeten rekening houden met de drastische verkeerswijzigingen en vooral daarmede hun gedrag in het verkeer. Voor de jeugd is het nu nog gevaarlijker om op deze wegen te spelen. Speciale aandacht wordt gevraagd voor de Ecuadorstraat, die nu een éénrichting-straat is geworden. Op de boven foto: het Sividivi-kruispunt en op de foto onder: het Boerhavestraat-kruispunt, welke hedenmorgen volledig voorzien van nieuwe Philipsverkeerslichten, aangelegd door Unicon en Arubaanse Wegenbouw werd opengesteld. Voor volgend jaar heeft het BC 1.3 miljoen uitgetrokken voor twee kruispunten in San Nicolas, één bij de luchthaven en een bij het Toeristenbureau om er verkeerslichten te plaatsen.

Commentaar

Moeilijk

IN EEN VERKLARING van de Aruba Hotel Entreprise nv (AHE) wordt door haar advocaat, mr C.G.Maduro, meegedeeld dat "een moeilijk besluit na vele besprekingen en overleg werd genomen" om de exploitatie van het Concorde casino te stoppen. Er aan toegevoegd wordt dat dit "ter bescherming van de eigendommen en investeringen, voor de veiligheid van toeristen en Aruba en in het belang van het toerisme" geschiedt.

Alle tekenen wijzen erop dat wij deze beweringen ernstig in twijfel moeten trekken, want zonder meer kan gesteld worden dat wederom het in opspraak brengen van een casino, wederom het sluiten van een casino enz. zeker niet in belang van Aruba noch het toerisme is. Integendeel.

En wanneer we dan de lange lijst van beschuldigingen lezen, waaraan dit "moeilijke besluit" mede ten grondslag zou liggen, waarin iedereen de schuld krijgt — alleen de directie van casino en AHE en haar adviseurs geheel vrij uitgaan — dan worden deze twijfels nog meer versterkt. Het valt ons alleen in de lange rij van beschuldigingen op dat men vergeten is te melden de levering van vuil water en dat de stroom wel eens uitvalt. Neen, het sluiten van dit casino is geen "moeilijk besluit" geweest, doch versterkt bij ons de indruk dat hier eens lekker "wraak" wordt genomen tegen allen die niet naar de pijpen van de AHE en haar adviseurs willen dansen. Dit blijkt onder meer uit de beschuldigingen aan het adres van AHATA, ATIA en Kamer die destijds bemiddelden dat het protocol tot stand kwam toen onder leiding van Samberg en adviseurs ook problemen veroorzaakt werden. Betrokken instanties hebben hierop al uitvoerig gereageerd, waaruit notabene blijkt dat destijds bemiddeld werd op verzoek van de AHE. En nu komt men met dergelijke beschuldigingen. Dit kunnen wij niet meer serieus nemen. Het wordt de hoogste tijd dat de eigenaren van de AHE in Venezuela eens werkelijk te horen krijgen wat voor gevaarlijke spelletjes hier gespeeld worden. Niet alleen met de Arubaanse belangen, maar vooral ook met die van de Venezolaanse eigenaren.

Met het bericht dat de AHE "een moeilijk besluit" heeft genomen "in belang en veiligheid van Aruba en haar toerisme" komt men er niet. En zeker niet met beschuldigingen die de kant noch wal raken. Laat de AHE-directie eens bij zichzelf te rade gaan. Zijn deze dan dom, doof en blind?????

De komende dagen zal in zaken voor de rechter een duidelijker beeld van het geheel worden verkregen. Het zomaar sluiten van een casino omdat men zijn zin niet krijgt, kan door de gemeenschap niet geaccepteerd worden. En dat men daarbij alle schuld op anderen gooit en zelf tracht de handen als een Pontius Pilatus in onschuld te wassen, kan zeker niet geaccepteerd worden. Wij verwachten dan ook dat het sluiten van dit casino "een moeilijk besluit in belang van Aruba en het toerisme" nog wel een lang staartje zal krijgen.

Over Concorde-casino kwestie

AVP en RUBA willen spoed vergadering van de raad

ORANJESTAD — Mr Henny Eman (AVP) en Watty Vos (Ruba) hebben felle protesten laten horen dat volgens hen het Bestuurscollege zich weinig aantrekt van de moeilijkheden rond het casino van het Concorde hotel, terwijl deze situatie zeer ernstige gevolgen voor Aruba kan hebben, waarbij een algemene staking niet tot de onmogelijkheden hoort. Gistermorgen werd door de AVP een telegram gezonden aan waarnemend gezaghebber Remy Zaandam om gebruik te maken van het recht in artikel dertig van de ERNA om in enige uren tijd een vergadering van de eilandsraad bijeen te roepen. Nog steeds werd geen oproep ontvangen voor deze aangevraagde vergadering waarin de eilandsraad zou kunnen bijdragen een oplossing te vinden. De heer Eman uitte zijn bezorgdheid op het niet reageren door de overheid terwijl intussen het casino gesloten werd met alle gevolgen vandien. Sprekende over de brief die Betico Croes namens de MEP aan de heer Samberg had gezonden noemde de heer Eman, dat het allerergste. Deze brief heeft een belachelijke indruk op ons gemaakt en volgens ons heeft Betico zijn "vriend" Samberg gebeld en gezegd dat de politieke druk zo zwaar is geworden dat hij deze brief moest schrijven, maar de heer Samberg moet er zich maar niets van aantrekken. Deze brief heeft geen enkel effect, aldus mr Henny Eman, maar dient alleen als rookgordijn, om de indruk te wekken dat de MEP iets gedaan heeft in deze kwestie. In plaats van medewerking aan de oppositie te geven dat de waarnemend voorzitter de eilandsraad bijeen roept stuurt hij een brief aan Samberg om zijn koffers te pakken en Aruba te verlaten.

Indien hij werkelijk een oplossing had willen zoeken en het Bestuurscollege geen angst had om Samberg te ontmoeten dan was er reeds lang een oplossing gekomen. In dit verband haalt de heer Eman de verleden jaar gedane "boter op brood" uitspraak van Samberg aan, waardoor bij het BC angst bestaat iets tegen Samberg te doen. De AVP herinnert in dit verband eraan dat tijdens behandeling van de "corruptie-advertentie" de AVP gelijk kreeg dat de heer Croes Bolis en Borges hielp om van Aruba te verdwijnen waardoor vele mensen zonder werk bleven.

In dit geval krijgen wij de indruk dat vanwege de "boter" niemand van de overheid durft op te treden. Daarom willen wij zonder uitstel een openbare vergadering van de eilandsraad opdat het hoogste bestuursorgaan van Aruba een oplossing kan bereiken in deze voor Aruba en haar economie bijzonder gevaarlijke situatie. Watty Vos (Ruba) drong eveneens aan dat de spoedvergadering van de raad zonder uitstel moet worden gehouden. Volgens hem had het BC reeds lang met de Centrale regering contact op moeten nemen om wat te doen inplaats van om de handen in onschuld te wassen.

Vice voorzitter van de MEP gedeputeerde Kelly liet gisteravond in TeleNoticias weten -- de heer Betico Croes was in Venezuela -- dat het besluit van de AHE om niet door te gaan met casino een besluit van een particulier bedrijf is. Het BC kan de AHE benaderen zijn standpunt te herzien. De heer Kelly betreurde het dat een bedrijf als de AHE een man als Samberg in dienst heeft die de oorzaak van alle problemen is. Deze man heeft geen mentaliteit om een casino te leiden, waarbij de gedeputeerde opmerkte dat het belangrijk is dat iemand bij zijn werk en leiding geven ook mens blijft. Hij haalde aan hoe het BC destijds bij de minister van Justitie zijn beklag had gedaan over deze man, dat het BC naar de PG werd verwezen, die stelde alleen wat te kunnen doen als er overtredingen zijn vastgesteld, waarna enige gedeputeerden een aanklacht over de "boterverklaringen" tegen Samberg indienden, die nog steeds in behandeling is.

Voor Ontwikkelings bank geen exploitatiekosten geraamd

ORANJESTAD — Het operationeel worden van de Banco di Desaroyo Arubano nv (BDA) de gekozen rechtsvorm en de verwachting dat de BDA zich wat exploitatie betreft zal kunnen bedruipen hebben tot gevolg dat voor 1983 de exploitatiekosten uit de begroting zijn gelicht. Op de 1982-begroting werd hiervoor 95.900 opgebracht en een groot aantal posten PM. Wel wordt op de begroting 1983 een bedrag van twee miljoen gulden opgebracht zijnde de storting van een tweede tranche werkkapitaal. In de vergadering van de eilandsraad op 28 mei 1982 heeft de raad zonder hoofdelijke stemming het voorstel inzake de oprichting van deze bank goedgekeurd. Hierdoor werd ook de storting van een tweede tranche werkkapitaal in 1983 goedgekeurd.

Na casino-sluiting

Zaandam: Samberg moet weg

ORANJESTAD — De directeur van het Concorde casino, Leon Samberg, zal een dezer dagen Aruba moeten verlaten. Waarnemend gezaghebber Remy Zaandam in zijn hoedanigheid als plaatselijk hoofd van politie bevestigde dit vanmorgen desgevraagd aan de Amigoe. Hij heeft een brief ontvangen dat Aruba Hotel Enterprises de exploitatie van het casino staakt. Hierdoor is ook de heer Samberg zonder werk gekomen. Zijn werkvergunning is hierdoor vervallen omdat hij werd toegelaten om voor de AHE in het casino te werken.

Volgens de landsverordening Toelating en uitzetting zal de heer Samberg van een ander op de hoogte worden gesteld. Desgevraagd deelde waarnemend gezaghebber de Amigoe mee dat de door de AVP en RUBA gevraagde openbare vergadering van de eilandsraad om over de situatie bij Concorde-hotel te spreken voor aanstaande maandagmiddag twee uur is uitgeschreven.

Jongens op zoek naar busgeld betrapt

ORANJESTAD — Een bewaker bij een hotel aan de Eagle vroeg politieassistentie voor twee jongens die hij op de parkeerplaats betrapt had in een personenauto. Volgens de bewaker wilden de jongens joyriding met de auto plegen, maar tijdens het verhoor verklaarden de jongens dat ze op zoek waren naar een gulden om busvervoer naar huis te betalen. Het betrof de jongens M.M. (15) en A.Z. (14) wonende te Ponton. De politie bracht de jongens na een flinke berisping naar huis.

Exploitatietekort 7,7 miljoen gulden

Van WEB-bedrijfskosten 64,66% voor stookolie

ORANJESTAD — Uitvoerig staat het Bestuurscollege in de aanbiedingsbrief bij de bedrijfsbegroting van het WEB stil over het exploitatietekort van 7.734.100 gulden, dat veroorzaakt wordt: subsidie in verband met verdergaande socialisering van de watertarieven voor huishoudelijk verbruik wegens het niet toepassen van de brandstof-clausule op de eerste 10 kubieke meter: 2.765.400 gulden en vanwege andere redenen geraamd kosten 4.968.700.

Het BC vestigt er in de aanbiedingsbrief de aandacht op dat alhoewel het BC in principe voorstander is van het profijtbeginsel — zulks met name ten aanzien van de nutsbedrijven — het onder de huidige omstandigheden met betrekking tot de stookolieprijzen en rekening houdende met de inflatoire werking van de prijsstijgingen het volgens het BC onontkomelijk is dat de exploitatie tekorten van het WEB hetzij geheel hetzij gedeeltelijk, door de algemene dekkingsmiddelen worden opgevangen. Ofschoon het BC in dit opzicht voor het komende jaar geen uitgesproken tariefsaanpassingen voor ogen staan, hangt de beantwoording van de vraag of en in hoeverre de tekorten door de algemene middelen blijvend moeten worden gedekt mede af van de economische ontwikkelingen op korte en langere termijn.

EXPLOITATIE

De lasten van deze ontwerpbegroting vertonen een stijging ten opzichte van die van het voorgaande jaar van 2,69%. De raming van de lasten voor 1982 bedroeg fl. 114.927.800,-, terwijl deze voor 1983 fl. 118.022.700,- bedraagt oftewel fl. 3.094.900,- meer. De oorzaak van deze stijging is toe te schrijven aan toename van de: a.bedrijfskosten met fl. 1.558.200,-; b.personeelskosten met fl. 699.900,-; c.rente- en afschrijvingskosten met fl. 825.900.-; d.bijzondere lasten buiten het bedrijf met fl. 10.900,-. De post bedrijfskosten van de diverse afdelingen wordt als volgt onderverdeeld, met achter elkaar het cijfer van '83 en '82: Aankoop stookolie fl. 61.925.400,-, fl. 62.402.800,-; overige bedrijfskosten fl. 33.838.000,-, fl. 31.802.400,- en totaal fl. 95.763.400,- fl. 94.205.200,-. De daling in de kosten van aankoop van stookolie ten opzichte van 1982 bedraagt 0,77%, terwijl de stijging van de overige bedrijfskosten 6,40% bedraagt.

Uit bovenstaande onderverdeling blijkt ook dat voor 1983 de stookoliekosten 64,66% uitmaken van de totale bedrijfskosten, hetgeen een lichte daling 2,4%) betekent ten opzichte van 1982. Van de totale exploitatielasten bedraagt het stookoliegedeelte 52,47%. De stijging van de kosten van het hele bedrijf ten opzichte van het vorige jaar bedraagt, exclusief de oliekosten, 6,80% zoals uit onderstaand overzicht moge blijken. Totale kosten 1983: fl. 118.022.700,-, 1982: fl. 114.927.800,-; stookolie 1983: fl. 61.925.400,-, 1982: fl. 62.402.800,-; overige kosten 1983: fl. 56.097.300,-, 1982: fl. 52.525.000,-.

De totale personeelskosten, inclusief sociale lasten zijn gestegen met fl. 699.900,- oftewel met 5.50%. Deze stijging wordt voor het grootste gedeelte veroorzaakt door de aanpassing van salarissen en lonen aan de gestegen kosten van levensonderhoud. Voorts spelen periodieke verhogingen, bevorderingen, overwerkvergoedingen en kosten van geneeskundige behandeling hierbij eveneens een rol. De te ontvangen baten worden grotendeels verkregen uit de verkoop van water en electriciteit. De geraamde opbrengst wegens verkoop van water aan derden bedraagt fl. 30.080.700,- (1982: fl. 27.390.000,-). De electriciteitsopbrengsten zijn gebaseerd op het Lago-contract en de stroomleveringsovereenkomst met Elmar. De geraamde opbrengst uit genoemde leveringen bedraagt fl. 51.616.200,- (1982 was dit fl. 51.056.800,-). Het geraamde bedrag wegens opbrengst van water is 9,82% hoger dan die van 1982. De opbrengst electra is nagenoeg gelijk gebleven aan die van 1982.

Competitie Kibrahacha en Kwihileague begint

ORANJESTAD — Nadat twee weken geleden de competitie in de Flamboyant league en de Watapana league van start ging, zal de Aruba softball bond op 1 november in het Wilhelminastadion de officiele opening organiseren van de competitie in de Kibrahacha league en de Kwihi league. De deelnemende teams moeten op 1 november uiterlijk half zeven met hun madrina bij het stadion zijn. Na de nodige toespraken en het defile zal middels het lot worden bepaald welke ploegen de eerste twee wedstrijden zullen spelen. Voorts zullen de prijzen worden uitgereikt aan de kampioenen van de afgelopen competitie van de Kibrahacha en Kwihi-league. Voor de nieuwe competitie is naast de kampioensbeker ook een wisselbeker beschikbaar gesteld die de naam "Guillermo Zievinger" draagt als hulde aan de heer Zievinger die ruim dertig jaar in het stadion werkzaam is. De ploeg in de Kibrahacha-league die in de komende vijf jaren drie keer de kampioenstitel wint, wordt de definitieve eigenaar van deze wisselbeker.

Kleur bekennen

ORANJESTAD — Na de verwikkelingen rond de opdracht van de minister van Onderwijs om Rusland verplicht te stellen voor het eilandexamen voor de Mavoscholen - wanneer de nodige deining ontstond waarover de Amigoe uitvoerig berichtte -- hebben de scholen nu een brief ontvangen dat voor de examenjaren 1983 en 1984 gekozen mag worden tussen Rusland en de Verenigde Staten. De keuze moet worden gemaakt door het bevoegde gezag. De brief is van begin oktober, nadat het schooljaar al weer meer dan een maand van start ging. De aardrijkskunde leraren zullen nu kleur moeten bekennen bij de keuze tussen Rusland en de Verenigde Staten.

Basebal finale

SAN NICOLAS — De finale om de basebaltitel van Aruba tussen Coca Cola Rangers en Marlboro zal - afhankelijk van het verloop van de World series - op 20 of 21 oktober van start gaan. De eerste wedstrijd van deze "best out of 5" finale wordt in het Lago Sportpark gespeeld. Op 22 oktober volgt de tweede wedstrijd in het Marlboro baseballpark, de derde wedstrijd op 24 oktober in het Lago Sportpark en indien een vierde en vijfde wedstrijd nodig blijken, zullen beide wedstrijden in het Marlboro baseballpark worden gehouden. Deze twee wedstrijden zullen dan op 25 en 27 oktober worden gespeeld.

Vernieling gemeld

ORANJESTAD — Bij het kantoor van de advocaat M. in de Emanstraat werd een poging van vernieling gedaan van een glazenruit van 2x2.5 meter. Aan de zuid zijde van het gebouw trof de recherche twee blokken die bij deze poging gebruikt werden. De recherche stelt een onderzoek in.

DDR waarschuwt nieuwe Westduitse kanselier

Partijblad ontraadt plaatsing raketten

OOST-BERLIJN — Oost-Duitsland heeft de nieuwe Westduitse regering van kanselier Helmut Kohl gewaarschuwd voor een verslechtering van de Duits-Duitse betrekkingen. Ook waarschuwt de Oostduitse regering kanselier Kohl voor een politiek die te zeer op de Verenigde Staten is afgestemd.

De waarschuwingen zijn vervat in een lang commentaar van het Oostduitse partijblad Neues Deutschland op de regeringsverklaring die Kohl gisteren in de Bondsdag aflegde. Het blad verwijt de nieuwe Westduitse regeringsleider dat hij oude tegenstellingen over de Duitse eenheid wil doen herleven. Tevens maakt Neues Deutschland Kohl het verwijt, dat hij er een beperkte opvatting op nahoudt van de bestaande inter-Duitse verdragen.

Het blad prijst daarentegen de vorige kanselier, Helmut Schmidt. Waar het gaat om erkenning van en respect voor de wederzijdse soevereiniteit waren Bonn en de DDR "ver gekomen in Werbellin", zo luidt het commentaar. Werbellin is de plaats waar Schmidt en Honecker in december van het vorig jaar bijeenkwamen.

De DDR verwacht niet dat Kohl de kritische vriendschap die Schmidt koesterde ten aanzien van de VS zal vervangen door een houding van volstrekte gehoorzaamheid. Wel meent Neues Deutschland dat Kohls verwijzing naar "echte ontspanning" kennelijk tot doel heeft de Oost-West-politiek van de laatste jaren te herzien. En ook onderstreept het blad de "volledige aanpassing." van de nieuwe kanselier aan de lijn-Reagan. In het Oostduitse commentaar wordt Bonn nog eens gewaarschuwd voor de gevolgen die de plaatsing van de nieuwe kruisraketten in de bondsrepubliek zal hebben.

De kritiek van Neues Deutschland staat in tegenstelling tot de terughoudendheid die de leiding van de DDR tot dusverre in acht had genomen ten aanzien van de nieuwe Westduitse regering. Net na de regeringswisseling liet de Oostduitse staats- en partijleider, Erich Honecker, zich zelfs nog positief uit over de verzekering van de nieuwe coalitie dat de "continuïteit" gehandhaafd zou blijven in de Westduitse politiek tegenover Oost-Europa.

Waarnemers in Oost-Berlijn menen dat de Oostduitse regering tegenover Bonn kennelijk meteen wil duidelijk maken dat een "harde opstelling" van Kohl onmiddellijk vertaald zal worden in een verslechtering van de Duits-Duitse betrekkingen.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend, dat krachtens beschikking van de Minister van Economische Zaken, met ingang van 14 OKTOBER 1982 de hoogsttoelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied Curacao als volgt zijn vastgesteld:

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid	
MELKPOEDER				
Friesche Vlag (instant)	12/900 gr.	f. 67,87	f. 6,11	–0,14
(instant)	6/1800 gr.	f. 64,69	f. 11,64	–0,27
	24/454 gr.	f. 59,39	f. 2,67	–0,01
Coast	24/400 gr.	f. 55,43	f. 2,49	–0,10
	12/1000 gr.	f. 63,23	f. 5,69	–0,32
	6/2000 gr.	f. 59,47	f. 10,70	–0,42
(instant)	24/400 gr.	f. 57,89	f. 2,60	–0,11
MARGARINE				
Blue Band	24/250 gr.	f. 30,46	f. 1,41	–0,03
Brookfield (bowl)	12/2 lbs.	f. 35,73	f. 3,30	–1,12
	24/1 lbs.	f. 40,34	f. 1,86	N
SLA-OLIE				
Zeta Dushi	8/48 oz.	f. 34,68	f. 4,68	–0,10
	6/1 gln.	f. 56,52	f. 10,17	–0,96
Cornola (corn-oil)	8/48 oz.	f. 37,46	f. 5,06	–0,25
	6/1 gln.	f. 60,74	f. 10,93	–2,12
SUIKER				
St. Lawrence	10/2 kg.	f. 29,40	f. 2,74	+0,02
	100 lbs.	f. 51,77	f. 55,91	–18,11
	1/2 kg.		f. 0,62	–0,18
MELK IN BLIK				
Friesche Vlag (ongesuikerd)	48/410 gr.	f. 38,71	f. 0,89	–0,03
	96/170 gr.	f. 38,71	f. 0,45	–0,01
Carnation (ongesuikerd)	48/410 gr.	f. 37,79	f. 0,87	–0,08
(ongesuikerd)	96/170 gr.	f. 37,79	f. 0,44	–0,04
MELK IN BLIK				
Coast (gesuikerd)	48/397 gr.	f. 45,60	f. 1,05	+0,07
(gesuikerd)	120/78 gr.	f. 32,96	f. 0,30	+0,02
(ongesuikerd)	48/410 gr.	f. 36,94	f. 0,96	—
ROOMBOTER				
Anchor (gezouten)	2x40/227 gr.	f. 116,05		N
	40/227 gr.	f. 58,03	f. [illegible]	[illegible]
(gezouten)	2x20/454 gr.	f. 114,25		N
	20/454 gr.	f. 57,13	f. 3,17	—
(ongezouten)	2x20/454 gr.	f. 116,53		N
	20/454 gr.	f. 58,27	f. 3,23	—
(ongezouten)	2x40/227 gr.	f. 117,01		N
	40/227 gr.	f. 58,51	f. [illegible]	[illegible]

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn uiteraard toelaatbaar.
De absolute prijsverhogingen en verlagingen zijn in de laatste kolom per eenheid aangegeven.
Voor klachten gelieve op te bellen tel. 641355 toestel 50 of 52, of tel. 613188.
N.B. + verhogingen
— verlagingen
N nieuwe artikel of inhoud.

EERSTVOLGENDE PUBLICATIE GESCHIEDT 28 OKTOBER 1982. PRIJSVERHOGINGEN DIENEN SCHRIFTELIJK AANGEVRAAGD TE WORDEN VOOR 22 OKTOBER 1982.

Namens de Minister van Economische Zaken, Hoofd I.P.E.

Canada levert tarwe aan de Sovjet-Unie

Met transactie 1,2 miljard dlr gemoeid

OTTAWA — Canada heeft de Sovjet-Unie 7,6 miljoen ton tarwe verkocht, zo heeft de voor de Canadese tarweraad verantwoordelijke minister, Hazen Argue, verklaard. Hij acht het niet uitgesloten dat er de komende twaalf maanden meer zal worden verkocht.

De transactie heeft een waarde van naar schatting 1,2 miljard Amerikaanse dollar en valt onder een vijfjarige overeenkomst tussen Canada en de Sovjet-Unie, die voorziet in de levering van tenminste 25 miljoen ton.

Argue wilde niet ingaan op beweringen dat Moskou wat betreft zijn graanaankopen minder afhankelijk wil worden van de Verenigde Staten. Wel zei hij dat Canada over betere transportmogelijkheden beschikt en hogere kwaliteitseisen stelt dan de VS.

Vorig jaar verkocht Canada 7,8 miljoen ton tarwe aan de Sovjet-Unie. Argue liet nog weten dat de Sovjet-Unie wordt tegemoetgekomen met een krediet van 800 miljoen Amerikaanse dollar voor de gedeeltelijke financiering van de graanaankoop.

President van Vietnam op Cuba

HAVANNA — De Vietnamese president Truong Chinh is in Havanna aangekomen voor een officieel bezoek van een week aan Cuba. Hij hield gisteren besprekingen met Cubaanse functionarissen onder leiding van president Fidel Castro.

Over de inhoud van de besprekingen is niets meegedeeld, maar Truong Chinh verklaarde bij aankomst dinsdag dat hij hoopte dat de wederzijdse betrekkingen konden worden verbeterd. Hij riep de Verenigde Staten op hun handelsembargo tegen Cuba te beëindigen.

Truong was vol lof over het Cubaanse socialisme dat een grootse stimulans en een goed voorbeeld vormde voor Latijns Amerika. Hij zegde de Cubaanse defensie steun toe tegen de agressieve Amerikaanse plannen.

Leden Solidariteit in hongerstaking

PARIJS — Twintig gedetineerde leden van Solidariteit zijn in hongerstaking, teneinde de status van politieke gevangene te krijgen. Dit heeft het Franse coördinatie-comite van Solidariteit vandaag meegedeeld. Volgens het comite begonnen een maand geleden in de Hrubieszow-gevangenis in het zuidoosten van Polen 50 leden van Solidariteit aan een hongerstaking. Van hen zijn er inmiddels 30 in een ziekenhuis opgenomen. De overige 20 zetten hun actie voort, aldus het Franse comite.

STOCKHOLM — De vooruitzichten dat de sinds 1 oktober bij de geheime Zweedse marinebasis Musko gezochte vreemde onderzeeboot zal ontdekt zal worden, worden steeds geringer. Opperbevelhebber generaal Lennart Ljung zei gisteravond tegenover de pers: "Wij zijn zeer teleurgesteld dat het ons niet gelukt is deze taak op te lossen op een manier die het Zweedse volk van ons verwachtte".

Het laatste contact met een mogelijke onderzeeboot dateert van dinsdagavond. Het zoeken wordt echter in een kleiner gebied voor Musko voortgezet.

Zakenvar[illegible]

DE ALM HEEFT in [illegible] kader van optimalisering [illegible] zijn luchtpostdiensten tuss[illegible] Antilliaanse eilanden een n[illegible] systeem ingevoerd, de S[illegible] mail. Dit systeem houdt in[illegible] een pakket dat met spoed [illegible] één van de eilanden ove[illegible] bracht moet worden, één [illegible] voor het vertrek van d[illegible] treffende vlucht afgele[illegible] moet worden. Het betreft [illegible] vooral kleine pakketten di[illegible] te zwaar zijn, bijvoorb[illegible] documenten en auto-o[illegible] delen. De pakketten moge[illegible] zwaarder dan 15 kilogra[illegible] niet minder dan 500 [illegible] wegen. Zo meldt het huis[illegible] lijk blad Intercom van de [illegible] in zijn laatste editie.

CANTRADE Caribbea[illegible] vestment nv (Curacao) he[illegible] 1979 zijn statuten gewijzi[illegible] daarbij zijn kapitaal geb[illegible] op vijf miljoen gulden [illegible] crt), in aandelen van één [illegible] waarvan 1000 preferente aa[illegible] len; en 4000 gewone aand[illegible] waarvan er meteen 800 [illegible] rente en 3200 gewone aan[illegible] werden geplaatst. Als ge[illegible] tigde trad op nv directeu[illegible] Cornelis Lind.

GROMMET investmen[illegible] (Curacao) heeft in 1979 zij[illegible] tuten laten wijzigen, bij [illegible] gelegenheid het kapitaal [illegible] gebracht op 1,7 miljoen d[illegible] verdeeld in 30.000 aandelen [illegible] 50 dollar en 200 aandelen [illegible] 1000 dollar, waarbij me[illegible] 6000 aandelen van 50 dol[illegible] 40 aandelen B werde[illegible] plaatst. Gemachtigde wa[illegible] Adrianus C. Allard van H[illegible] gen, bedrijfsjurist.

AMSTERDAM — Int[illegible] tionals hoger. Banken en [illegible] zekeraars willig. Hypot[illegible] banken goed prijshoudend [illegible] gevers en bouwers licht [illegible] deeld. Scheepvaartwaa[illegible] verdeeld. Rest van de ac[illegible] markt vriendelijk. Oblig[illegible] sector ca. 0,3 punt ho[illegible] Lokale aandelen markt [illegible] wegend hoger.

Details uit gesprek paus met PLO-leider

"Erken recht op bestaan van Israel"

VATICAANSTAD — Het Vaticaan heeft kennelijk met het oog op de kritiek op paus Johannes Paulus na de aanslag op de synagoge in Rome bijzonderheden uit het gesprek tussen de paus en PLO-leider Yasser Arafat [illegible] vangend hoofdredacteur van de "Observatore Romano", Virgilio Levi, zei woensdagavond voor de Italiaanse televisie dat de paus Arafat had opgeroepen Israels recht op veiligheid en bestaan te erkennen.

Volgens Levi zei de paus tegen Arafat: "De Palestijnse [illegible] volk dat als elk ander respect verdient. Het heeft het recht op een vaderland. Tegelijkertijd moet het het recht van Israel op veiligheid erkennen [illegible] recht op de erkenning van zijn bestaan [illegible] vangend hoofdredacteur van de Observatore verklaarde verder dat het Vaticaan de staat Israel erkent, ofschoon er geen diplomatieke betrekkingen worden onderhouden. [illegible]

dragen hadden een anti-semitisch klimaat te bevorderen. Het Vaticaan neemt na pauselijke audiënties normaal een streng stilzwijgen in acht over de inhoud van het besprokene. Waarnemers in Rome zijn er zeker van dat Virgilio Levi het vraaggesprek voor de televisie niet eigenmachtig gaf, maar dat hij dat deed in opdracht van "de hoogste kringen".

[illegible] deert formatie niet

DEN HAAG — De mededeling van premier Van Agt gisteren dat hij niet beschikbaar is voor een functie in het nieuw te vormen kabinet brengt geen wijziging in de opzet van de informatie, noch in het door informateur Scholten gehanteerde werk- en tijdschema. De woordvoerder van de informateur heeft dit gisteren meegedeeld.

Mr Scholten heeft gisteravond vergaderd met de fractieleiders Lubbers (CDA) en Nijpels (VVD). Het rapport van de werkgroep-A is in globale zin besproken. De fractievoorzitters overwegen of daaraan nog onderwerpen toegevoegd dienen te worden.

Daarnaast zijn in het gesprek onderwerpen op het terrein van de justitie afgedaan. De besprekingen werden vandaag voortgezet.

Chemicaliëntrein in VS ontspoord

VIVIAN, LOUISIANA — Voor de tweede keer binnen twee weken tijd is woensdag in de Amerikaanse staat Louisiana een goederentrein met gevaarlijke chemicaliën ontspoord en in brand gevlogen. Een twintigtal huizen in Vivian werden door exploderende wagons beschadigd.

Op 28 september waren in Livingston 43 wagons van een trein ontspoord en na felle explosies uitgebrand. Circa 2.500 bewoners moesten hun huizen verlaten en mochten daar pas in de afgelopen dagen terugkeren.

UITVERKOOP
[illegible]

In the Netherlands Antilles every language has one word for quality shipping

NOPAL

where the service is first rate for the same rate.

Shipula

NOPAL
Nopal Lines, Ltd.
Depend on us in the Caribbean.

For more information
Curacao: S.E.L. Maduro & Sons (Curacao Inc.)
Tel. [illegible]
Aruba: S.E.L. Maduro & Sons (Aruba Inc.)
Bonaire: S.E.L. Maduro & Sons (Bonaire Inc.)

SALE!!

ZATERDAG 16 OKTOBER
LAATSTE DAG
VAN ONZE GRANDIOZE
SEIZOEN UITVERKOOP
Haast U, U hebt nog 2 dagen de kans !!

new amsterdam store Breedestraat - Punda

DEROTANDO VICTORY BOYS KU SKOR MINIMO DI 1-0

Den partido di bon nivel

SUBT a bolbe forsa empate na prome puesto

WILLEMSTAD – E di tres buelta di e kampeonato di futbòl semi-profeshonal ku lo tin di trese e desishon pa loke ta e okupashon definitivo di e promé kuater puestonan i ku susesivamente tin di bai kulmina den e serienan semifinal i final a kuminsa ayeranochi ku e partido SUBT/Curacao Plaza Casino – Victory Boys/Apolinaris pa loke ta trata e promé divishon. E desenlase di e enkuentro ku tabata unu atraktivo pa e tren haltu di wega i tambe e interkambio konstante di akshonnan ofensivo, a presenta te den e fase final na fabor di e barikahelnan. Faltando 12 minüt di e tempu reglamentario nan a logra e úniko anotashon den e partido. Ku e mesun skor i tambe ya den e fase final Hubentut Korsou a supera Indekor den e partido preliminar.

Pa e mesun sèn SUBT i Victory Boys por a bolbe parti punto ayeranochi meskos ku nan a hasi den nan partidonan anterior.

Den nan promé konfrontashon e aña aki e dos ekiponan aki no a skor kontra di otro mientras ku den e di dos buelta e partido a termina ku un gol pa banda. Ayera e dos ekiponan a tene otro kompletamente den balansa atrobe i un empate lo tabata atrobe e resultado mas hustu.

Sin embargo, e barikahelnan a sabi di probecha di un fayo defensivo pa bai tòg ku e puntonan. Chensnan a presenta tur dos banda komo resultado di bon koordinashon i bon ehekushon di e plannan di atake pero a dura te e di 78 minüt di wega e punteronan no a sabi di hasi uso di nan. Serka e barikahelnan prinsipalmente Stè Girigorie a eksigi e atenshon di e defensa di e ekipo di Sta Rosa – nan maksimo goleadó Rudolph Sambo posiblemente riba instrukshon komo parti di e strategia di e barikahelnan a hunga un papel modesto durante gran parti di e partido ayera –, mientras ku e chensnan ku a presenta pa Victory Boys tabata reparti entre varios hungadó, entre otro Sidney Bito, Fifi Windster, Nolchi Phelipa i Hensley Alberto.

VIKTORIA

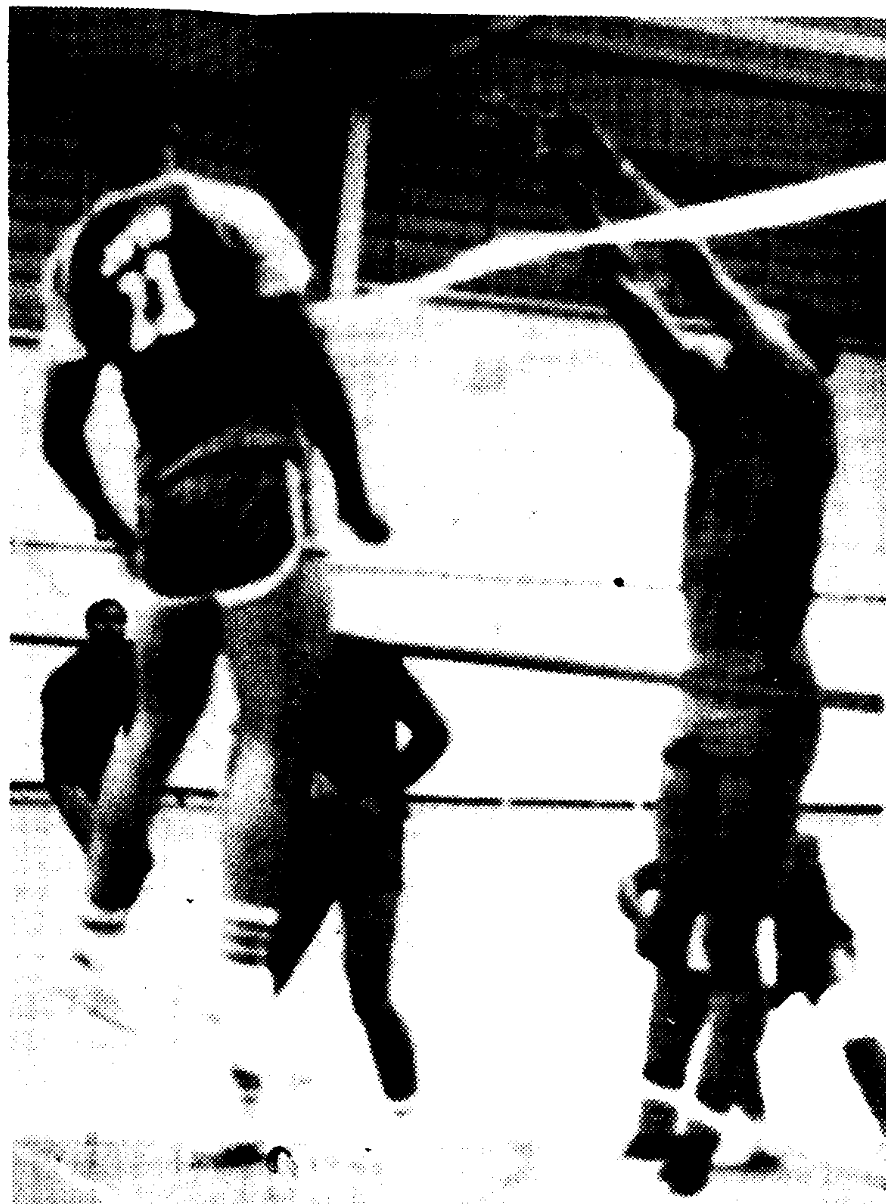
Tony Virginie, ku su promé gol di kampeonato, finalmente a pone e partido riba nomber di SUBT vensiendo e portero ku un tiru fuerte i bon koloká na di 78 minüt. Su chens a presenta despues di un tiru liber. E strategia defensivo aplika pa Victory Boys pa kubri e tiru no a funkshona shen porshentu, aparentemente pa falta di koordinashon entre e portero i esnan ku a forma e barera, ku e resultado ku e tiru liber kobrá pa Vanchi Toppenberg no por a ser kontene pa portero Johnny Windster. E bala a sali bèk i Stè Girigorie a hunga p'atras pa Virginie kende a kore drenta i tira mesora lagando Windster sin posibilidat. Victory Boys ku den e minütnan promé ku e gol di SUBT ya a lansa algun kontragolpi peligroso no a entrega. Un di nan akshonnan relámpago den plan di kontratake a produsi tambe e mihó oportunidat di e anochi pa nan. Hungando ya den tempu ekstra Phelipa a haña su mes kara-kara ku portero Papito Nivilac pero en bes di a trata di hunga e bala ku trankilidat banda di e portero el a bai tira demasiado duru ku e konsekuensia ku e bala a pasa riba e arko.

EMPATE

Ku e viktoria SUBT a iguala Undeba den kantidat di punto, esta 21. E barikahelnan naturalmente tin awor un partido mas hungá. Mayan kaba por mira kiko ta para ku e okupashon di e promé lugá (por lo pronto) ya ku Undeba lo hunga su prome partido di e di tres buelta. E atversario di Undeba lo ta Sithoc ku lo ta desesperadamente en buska di punto pa trata di gana bèk maske ta parti di e tereno perdí.

HUBENTUT KORSOU

Pa loke ta e kampeonato di di dos divishon Hubentut Korsou a subraya atrobe su kandidatura pa e título ku un viktoria di 1-0 riba Indekor. E gol a kai ora ku tabata falta a penas 5 minüt di wega. Vesta i De Koning ta enfrenta otro den e partido preliminar di mayan djabierne awor.



WILLEMSTAD – Riba e kombinashon di potret por mira dos momentu di akshon durante dje partido di vòlibòl entre Sithoc i Jets kua a finalisa den un viktoria di 3-0 pa e prome ekipo menshona. Ambos foto ta ilustra un atake di ambos ekipo kaminda ku na tur dos okashon e blok a faya barbaramente. Den e kaso kaminda un hungadó di Sithoc ta smash por mira klaramente kon e blok di Jets tabata demasiado lat i den e kaso kaminda e hungadó Flocker di Jets ta remata por mira kon unikamente Luti Eendragt di Sithoc a forma un blok, ku logikamente den e tipo di atake aki no tabata sufisiente.

West-Duitsland verslaat Engeland op Wembley

LONDEN — West-Duitsland heeft woensdagavond in het Wembley-Stadion te Londen een vriendschappelijke voetbalinterland tegen Engeland verrassend met 2-1 gewonnen. Alle doelpunten vielen in de tweede helft. Europees voetballer van het jaar Rummenigge scoorde voor West-Duitsland in de 73e en 82e minuut. Zes minuten voor tijd schoot Woodcock 1-2 langs Schumacher. Wembley was met 68.000 toeschouwers lang niet uitverkocht voor dit prestigeduel, dat van matig niveau was.

De Britse bondscoach Robson stelde een experimenteel elftal samen voor het duel tegen de Duitsers, die door het bedanken van Fischer, Hrubesch en Breitner ook een paar omzettingen moesten doen. Engeland had gedurende vrijwel de gehele wedstrijd een overzicht, maar veel gevaar school er niet in de aanvallen. Schumacher werd wel bedreigd uit vrije schoppen van de Engelsen, maar het normale spel was te ouderwets van opzet. Veel voorzetten van de flanken naar de spits, waar Regis er weinig mee deed.

Beide ploegen traden elkaar vanaf het begin grimmig tegemoet. Na vijf minuten was er een keiharde botsing tussen Wilkins en Forster. De Westduitser bleef krimpend van de pijn liggen en werd vervangen door Hieronymus. Aanvankelijk bestond de vrees voor een beenbreuk van de Stuttgarter. Het bleek een flinke open wond van het scheenbeen te zijn. Na het incident werd er minder hard gespeeld. Na de rust werd Rummenigge de man van de wedstrijd. Bij Duitse counters toonde hij zijn geslepenheid met twee fraaie doelpunten. Het tegendoelpunt van Woodcock uit een hoekschop kwam te laat om de Duitsers nog in verlegenheid te brengen.

Federashon di Lucha Olimpiko Korsou

WILLEMSTAD — Dia 14 di òugustus ultimo a keda funda aki na Korsou un federashon nobo ku ta hiba e nomber di Federashon di Lucha Olimpiko Korsou (FEDELOK).

E federashon aki tin komo meta introdusi, promove i stimula praktikamentu di e deporte di lucha amateur, esta lucha Griego-Romano i otro estilonan.

Pa logra su meta e federashon lo bai organisa primeramente enkuentronan lokal i internashonal; organisá kursonan pa entrenador i refree i trata na forma un federashon Antiyano pa asina hanya afiliashon na NAOC i organisashonnan internashonal.

Durante e reunion general di dia 17 di september ultimo e siguiente direktiva a keda eligi: presidente Elfrid Statie; visepresidente Melfred Chirino, sekretario Sonny de Lima c/o Bureau Sportzaken, Salinja 63, tesorero Jaime Phelipa, komisario Frits Meursing, komisario Vicente Piña, komisario Ashwin Feliz, konsehero Nelson Monte.

Pa mas informashon por tuma kontakto ku e sekretario señor Sonny de Lima na Bureau Sportzaken (Landhuis Hel), tel.: 614233.

Kleine winst voor Ierland op IJsland

DUBLIN — Het Ierse nationale voetbalelftal heeft woensdagmiddag in Dublin met 2-0 gewonnen van IJsland. Het was een wedstrijd in groep 7 van de voorronden van het Europees kampioenschap, waarin Nederland de leiding behield. Bij rust leidde Ierland met 1-0 door een doelpunt in de 35e minuut van Stapleton. Zeventien minuten voor het einde maakte Grealish er 2-0 van. Er waren 20.000 toeschouwers.

Frank Stapleton scoorde slechts twee keer in eenendertig wedstrijden voor Manchester United. Toch kreeg hij weer de spitspositie in de Ierse nationale ploeg voor de wedstrijd tegen IJsland voor het Europees kampioenschap. Hij beschaamde het vertrouwen van coach Eoin Hand niet. Tien minuten voor de rust, nadat Ierland meer dan een half uur vergeefs storm had gelopen, brak Stapleton de score open na een verre pass van Whelan. Dat doelpunt betekende een opluchting voor de Ieren, die bepaald niet in vorm waren. De IJslanders beperkten zich tot verdedigen en zochten ook na Stapletons treffer de aanval nauwelijks. In de 73e minuut bepaalde Grealish de eindstand op 2-0. De aanvoerder prikte een lange voorzet langs de uitblinkende IJslandse doelman Bjarnson.

De stand in groep 7 is:

Neder	2	1	1	0	3	3-2
Ierl	2	1	0	1	2	3-2
Malta	1	1	0	0	2	2-1
IJsl	3	0	1	2	1	2-5
Spanje	0	0	0	0	0	0-0

Volgende wedstrijd: Spanje-IJsland op 27 oktober.

Cardinals slaan terug

ST LOUIS — Na twee wedstrijden van de World Series baseball is de stand tussen St Louis Cardinals en Milwaukee Brewers weer gelijk. Na een grote nederlaag (0-10) in de eerste confrontatie wist St Louis de tweede wedstrijd met 5-4 te winnen. Doorslaggevend was de achtste inning, toen Milwaukee-werper Pete Ladd wegens vier wijd een vrije loop naar het eerste honk moest toestaan, hetgeen het vijfde punt voor St Louis inleidde. Op dat moment was de stand 4-4.

De Cardinals kwamen tot zeven honkslagen, de Brewers tot tien. Milwaukee leidde na vijf innings met 4-2, maar kon de voorsprong niet vasthouden. Vrijdag wordt het derde duel afgewerkt in Milwaukee.

Het scoreverloop van de tweede wedstrijd was:
Milwaukee Brewers:
0 1 2 0 1 0 0 0 0 = 4, 10 honkslagen, 1 fout.
St Louis Cardinals:
0 0 2 0 0 2 0 1 0 = 5, 7 honkslagen, 0 fout.

Viktoria pa Stakamahakchi i Sithoc

Xaverianen femenino a keda invikto

WILLEMSTAD — E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat, dilanti di un publiko grandi, ku tres partido for di kua Xaverianen, Stakamahakchi i Sithoc a sali vensedó. E ekipo di Xaverianen den kategoria femenino superior a permanese komo uniko invikto, despues di a propina Flying Six un derota konvinsente di 3-1. E resultado dje diferente setnan tabata: 15-10, 15-6, 11-15 i 15-12 na fabor di Xaverianen/Comwest.

MASKULINO SUPERIOR

Stakamahakchi - aktual ekipo kampeon den kategoria maskulino superior - a fortifika su posishon komo lider dje kampeonato aktual, derotando Red ABC sin muchu problema ku skor di 3-0. Resultado dje setnan tabata: 15-8, 15-8 i 15-12.

Den e di dos partido valido pa e kategoria ariba menshona e ekipo di Sithoc/Heineken a pasa riba Jets/Banco di Caribe ku skor di 3-0. Hopi remarkabel tabata e derota kua e ekipo di Jets a sufri kontra e aktual ekipo sub-kampeon, si tuma na konsiderashon ku Jets ta e uniko ekipo ku a logra propina e ekipo kampeon un derota. Sithoc di su banda ayeranochi a hunga un partido muchu mas miho ku tabata e kaso ultimamente i a triunfa tambe den tres set sigi ku skor di respektivamente 15-5, 15-8 i 15-10.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awenochi den e kancha di SDK ku e siguiente enkuentronan. Pa mitar di ocho Olympia-Flamboyant valido pa kategoria femenino A; na e mesun momentu Xaverianen ta enfrenta Zjuntan den kategoria maskulino A. Pa 9'or The Birds-Warwaru i Zjuntan-Volley Birds, valido respektivamente pa kategoria maskulino i femenino superior.

Onverwachte winst Noorwegen op Joegoslavie

OSLO — Noorwegen heeft woensdagavond in groep vier van de voorronden om het Europees kampioenschap van 1984 met 3-1 van Joegoslavie gewonnen. Ruim dertien maanden na hun onverwachte zege op Engeland (2-1), in de aanloop naar de eindronden van het wereldkampioenschap, zorgden de Noren thuisspelend opnieuw voor een verrassend resultaat. De 12.264 toeschouwers zagen WK-ganger Joegoslavie op een blamerende wijze verliezen. In de vijfde minuut al scoorde Lund. Na rust verhoogde Oekland de voorsprong, waarna Savic tegenscoorde. Eén minuut voor tijd bracht Hareide de stand op 3-1.

Noorwegen-Joegoslavie: 3-1(1-0). 5.Lund 1-0, 68.Oekland 2-0, 74.Savic 2-1, 89.Hareide 3-1. Scheidsrechter: Jargus (Pol), toeschouwers: 12.264.

De stand in groep 4 is:

Wales	1	1	0	0	2	1-0
Noorw	2	1	0	1	2	3-2
J-slvie	1	0	0	1	0	1-3

Bulgarije nog niet gespeeld.

Volgende wedstrijd: Bulgarije-Noorwegen (27-10-'82).

Geenen/Prinsen bridgetoernooi

WILLEMSTAD — Na zes spannende wedstrijden is het Ewald Berend Schild gewonnen door mevrouw Geenen en heer Prinsen met een gemiddelde van maar liefst 60,78%. Opvallend waren de mixed combinaties waardoor de einduitslag boven de 50% een samentrekking is geworden van zo'n veertien individuele uitslagen.

Uitslag (overige 16 paren scoorden of onder het gemiddelde of speelden te weinig wedstrijden): 1. mw Geenen-hr Prinsen 60,78%; 2.heren Bok-Voorbraak 57,97%; 3.mw. Bongers-hr. Moenir-Alam 56,22%; 4.mw. Gomes-Casseres-hr. Brown 55,70%; 5.heren Mercera-Koper 54,23%; 6.dames Kooy-Wansink 53,27%; 7.heren Vos-Beerman 50,84%.

19 Oktober start voor vier weken een paren clubcompetitie waarna het Kersttoernooi begint. Voor de marathon op 30 oktober te Rust en Burgh kunt u zich nog opgeven (telefoon 9-2470/3817).

Amigoe-Independiente

WILLEMSTAD — Deportivo Amigoe, op 1 februari 1969 opgericht en toen verbonden aan de Amigoe, heeft zijn statuten laten veranderen waarbij ook de naam zich wijzigde, welke wijziging onlangs officieel bekend werd door publicatie als bijvoegsel van de Curaçaosche Courant. De club heet nu Sportvereniging Deportivo Independiente di Korsou, oftewel SV Indekor. Doel is de beoefening en bevordering van de sport, onder meer doordat de leden de gelegenheid krijgen zich in sport te bekwamen. Het bestuur bestaat uit hoogstens dertien en minstens vijf leden. In al de jaren van verbondenheid met de Amigoe is S.S.Coffy steeds de grote man van de club geweest. Hij was bij de statutenwijziging voorzitter met als secretaris J.E.Borgschot en E.A. La Cruz als penningmeester.

Dreiging nieuw conflict tussen FISA en FOCA

Zeswieler verboden in Formule-I

PARIJS — Er dreigt een nieuw conflict tussen de internationale autosportbond (FISA) en de vereniging van constructeurs (FOCA) in de Formule-I-wedstrijd. De FISA is van plan zeswielers van de grand prix-circuits te weren. Dit betekent dat het Williams-team, dat met Alan Jones en Keke Rosberg de laatste twee wereldtitels pakte, niet met de zeswieler aan het nieuwe seizoen kan beginnen. Williams wilde met de zeswieler en een conventionele motor de strijd tegen de dominerende turbo's van Renault en Ferrari aanbinden. De nieuwe wagen heeft vier kleinere wielen onder de motor aan de achterkant. In 1976 kwam Tyrrell voor één seizoen met een zeswieler uit. Dat was een wagen met vier wielen vooraan.

De FISA wees ook een verzoek van de FOCA af voor invoering van de zogenaamde "skirts" aan de Formule-I-wagens. Hier was vorig jaar al ruzie over. Ook het probleem van het gewicht werd niet opgelost. De wagens moeten aan dezelfde limiet voldoen als dit jaar. Dit kan voor de FOCA aanleiding zijn de eerste Grote Prijs van het nieuwe seizoen, op 13 februari in Zuid-Afrika, te boycotten.

Schotland verslaat Oost-Duitsland

GLASGOW — Na de uitschakeling van alle vijf clubs in de Europese bekertoernooien beleefde het Oostduitse voetbal een nieuwe teleurstelling. De eerste wedstrijd in de voorronden van het Europees kampioenschap (groep 1) werd in Glasgow tegen Schotland met 0-2 verloren. De doelpunten vielen na de rust en werden gemaakt door Wark (53e minuut) en Sturrock (75e). Er waren 35.00 toeschouwers in het Hampdenpark.

De stand in groep 1 is:

Belgie	1	1	0	0	2	3-0
Schotl	1	1	0	0	2	2-0
O-Duit	1	0	0	1	0	0-2
Zwits	1	0	0	1	0	0-3

Nieuwe coach voor Nederlandse tafeltennis selectie

DEN HAAG — Het hoofdbestuur van de Nederlandse Tafeltennis Bond (NTTB) heeft oud-international Nora Bakker-Broxterman (33) voor een jaar aangesteld als coach van de Nederlandse damesselectie. Zij wordt de opvolgster van Gerard Bakker.

Met de aanstelling van Nora Bakker is de terugkeer van Europees kampioene Bettine Vriesekoop in het internationale tafeltennis verzekerd.

Oostenrijk nog ongeslagen in voorronde EK

WENEN — Het voetbalelftal van Oostenrijk heeft woensdagavond in eigen land zijn tweede voorrondewedstrijd in groep zes voor het Europees kampioenschap van 1984 tegen Noord-Ierland met 2-0 gewonnen. De bij Cesena in Italie voetballende Walter Schachner zorgde in de derde en 39e minuut voor de Oostenrijkse treffers. Oostenrijk is, na zijn eerste overwinning tegen Albanie (5-0) nog ongeslagen in deze groep.

Oostenrijk-Noord-Ierland 2-0(2-0). 3.Schachner 1-0, 39.Schachner 2-0. Scheidsrechter: Boetenko (Sov), toeschouwers: 11.500.

De stand in groep 6 is:

O-rijk	2	2	0	0	4	7-0
N-Ierl	1	0	0	1	0	0-2
Albanie	1	0	0	1	0	0-5

West-Duitsland en Turkije, nog niet gespeeld.

Volgende wedstrijd: Turkije-Albanie (27-10-'82).

Olympische Spelen kost inwoners Los Angeles geen cent

LOS ANGELES — De Olympische Spelen in 1984 kosten de inwoners van Los Angeles geen cent. Dat is het resultaat van vier jaar onderhandelen tussen het gemeentebestuur van de Californische stad en het organisatiecomité van de Olympische Spelen (LAOOC). Van de totale organi atiekosten, die 22.1 miljoen dollar (60.7 miljoen gulden) bedragen, wordt 16 miljoen dollar gefinancierd uit hoteltarieven en de kaartverkoop. Het verschil wordt betaald door het LAOOC. Het akkoord geldt slechts voor Los Angeles. Andere steden, die bij de Olympische Spelen 1984 zijn betrokken, moeten zelf trachten met het LAOOC een overeenkomst te bereiken.

Sovjet-Unie met 2-0 langs Finland

MOSKOU — In groep twee van de voorronden om het Europees voetbalkampioenschap heeft de Sovjet-Unie woensdag in Moskou met 2-0 gewonnen van Finland. Bij rust was het 1-0. De doelpunten kwamen van Baltatjsa in de tweede en Andrejev in de 59e minuut. In groep II heeft Portugal met vier punten uit twee duels de leiding.

Sovjet-Unie-Finland 2-0(1-0). 2.Baltatsja 1-0, 59.Andrejev 2-0. Scheidsrechter: Baumann (Zwi). toeschouwers: 52.000.

De stand in groep II is:

Portu	2	2	0	0	2	4-1
S-Unie	1	1	0	0	2	2-0
Polen	2	1	0	1	2	4-4
Finl	3	0	0	3	0	2-7

Volgende wedstrijd: Polen-Finland (17-4-'83).

DUISBURG — De Westduitse voetbalclub MSV Duisburg, uitkomend in de tweede Bundesliga, heeft woensdag Kees Bregman, de 34-jarige Nederlandse libero, voorlopig geschorst. Tijdens een oefenpartij sloeg Bregman zijn clubgenoot Heinz Grossmann na een overtreding in het gezicht.

Vraagtekens over rol van DP en MEP

MAN breekt formatie niet op één persoon

WILLEMSTAD — De partij MAN is niet voornemens pogingen tot vorming van een nationaal kabinet te laten stuk lopen op de persoon van demissionair minister drs Marco de Castro. Dat neemt niet weg dat de partij niet accoord kan gaan met de stelling van DP-leider Agustin Diaz dat De Castro zondermeer onaanvaardbaar is vanwege een motie van afkeuren tegen zijn persoon.

Temidden van de besprekingen die plaatsvinden over de vorming van een nationaal kabinet heeft DP-leider laten weten dat voor zijn partij De Castro onaanvaardbaar is en blijft als minister in willekeurig welk nieuw kabinet met deelname van de rode partij. Dit heeft de verstandhouding met de partij MAN niet verbeterd. Daarmee is ook de poging tot formatie van een nationaal kabinet aan een zijden draadje komen te hangen.

Informateur Jules Eisden was bezig met plannen voor afronding van de aangevangen besprekingen over een regeerprogramma. Daarvoor had hij het idee gelanceerd om met alle politici van de Statenpartijen zich af te zonderen op de Bovenwinden, aangezien allen telkens andere bezigheden hebben. Van vrijdag (morgen) af zou vergaderd kunnen worden. Tegen dinsdag zou dan duidelijk moeten zijn of er een vergelijk mogelijk is over het regeerprogramma.

WEGGEROEPEN

Maar omdat het was gaan rommelen in het blok van Curacao, nodigde de heer Eisden gistermiddag de Curacaose partijen MAN, PNP en DP bij zich uit om te zien wat daar aan de hand is en of het voortzetten van zijn werk nog wel zin heeft. Tijdens dat gesprek - aldus goedingelichte bronnen - werd te berde gebracht door de DP dat de motie van afkeuren tegen De Castro inzake het muntenplan Queen of Saba maakte dat die onaanvaardbaar is voor de DP als nieuwe bewindsman. De MAN liet weten deze inmenging in interne partij-zaken door de DP in alle toonaarden af te keuren, maar niet van plan te zijn om de vorming van een nationaal kabinet te laten afketsen op één persoon. Dat betekent zoveel als dat er van kan worden afgezien om De Castro kandidaat te stellen als nieuwe minister.

Wel kwam tijdens dat gesprek ook ter sprake een motie van wantrouwen die drie MEP-ministers ten tijde van het kabinet-Evertsz hebben gehad, omdat zij toen handelden tegen de belangen van de Nederlandse Antillen. Toch is de DP naderhand weer met een van de betrokken MEP-ministers, namelijk mr Hendrik Croes, in het kabinet-Martina gaan zitten.

Tijdens de vergadering werd de DP-leider weggeroepen omdat de heer Chicho Jonckheer voorheen een van de grote mannen achter de schermen in de rode partij mede door zijn betrokkenheid bij de kranten La Prensa en Beurs, hem dringend nodig had. DP-voorzitter Onofre Bikker maakte wel de afronding van de vergadering mee.

INVLOEDSSFEREN

In brede politieke kring wordt de opstelsom gemaakt dat DP-leider Diaz weer geheel binnen de invloedssferen van Chicho Jonckheer terecht is gekomen. Bovendien werkt Diaz als hoofdredacteur van het DP-blad La Prensa van de familie Jonckheer. De laatste politieke zetten passen ook geheel in de afkeer van Jonckheer voor de partij MAN. Uit die hoek is altijd gefulmineerd tegen de coalitie van DP en MAN. Bovendien is het geen geheim dat enige weken geleden de heer Jonckheer zijn invloeden heeft aangewend op Aruba om via zijn compagnon in krantezaken, Jossy Mansur (die nauw gelieerd is aan de partij MEP) MEP-leider Betico Croes via de Arubaanse Kamer van Koophandel zover te krijgen een nieuw kabinet te formeren zonder de partij MAN. Die pogingen ketsten toen af omdat de MEP-leider niet van het principe wilde afstappen dat de meerderheidspartij van een eiland in de regering vertegenwoordigd moet zijn. De laatste ontwikkelingen worden gezien als een nieuwe poging om de vorming van een nationaal kabinet of een ander kabinet met MAN te torpederen.

Overigens gaan de plannen van de informateur voor voortzetting van het overleg over het regeerprogramma dit weekeinde door. De vooruitzichten voor een voorspoedige afloop zijn evenwel ver te zoeken.

Behalve de nieuwe dwarsliggers-houding van de DP doemen problemen op over de voorwaarden die de partij MEP stelt voor de inhoud van het programma. Zo wordt via deze formatie getracht te bewerkstelligen wat verleden week in de Commissie van Zeven falikant mislukt is. De MEP heeft ondermeer laten weten dat er een accoord bereikt zal moeten worden over een boedelscheiding. Zo eist de Arubaanse meerderheidspartij een derde op van alle bezittingen van de centrale regering met indexering tot nu toe; zoals een derde van de totale goud-voorraad, een derde van de ALM-aandelen, een derde van de CDM-aandelen van het Land (tegen nominale waarde, niet tegen de boekwaarde!). De MEP-eisen komen erop neer dat aan het eind van de ingewikkelde rekensom Aruba een tegoed behoudt bij het Land. De bedoeling is nu om het Land ertoe te brengen dat tegoed niet direct af te dragen aan Aruba, maar te stoppen in het Solidariteitsfonds, dat bedoeld is om met deelname van Aruba, Curacao en Nederland de financien van de kleine eilanden (Bonaire en Bovenwinden) te dekken. Op die manier hoeft Aruba ook een bepaald aantal jaren geen bijdrage te leveren aan het Solidariteitsfonds. De kans dat deze voorwaarden worden geslikt door de politici worden uitgesloten geacht.

Pas als die drempel zou worden genomen, wordt de discussie geopend over de portefeuille-verdeling en kandidaatstelling. Daar worden opnieuw problemen voorzien, vooral gezien de ontwikkelingen van de laatste dagen en de repercussies die daaruit voortvloeien.

Het weer

WILLEMSTAD — De weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur:
Licht tot half bewolkt, in de ochtenduren kans op een enkele plaatselijke bui. Overwegend matige oostelijke wind.
Weeroverzicht:
In het Caribisch gebied bevinden zich geen storingen die voor het weer op de Benedenwindse eilanden van betekenis zijn. In de komende 24 uur wordt er weinig verandering in het huidige weerbeeld verwacht.

Voor onderwaterpark Stinapa

Strengere controle op naleving duikverboden

WILLEMSTAD — Het hoofdmotief voor het instellen van een onderwaterpark op Curacao is wel dat de koraalriffen beheerd moeten worden om verdere achteruitgang te voorkomen, zo meldt een communiqué van de eilandelijke voorlichtingsdienst.

Zoals de Amigoe al eerder berichtte, heeft het Bestuurscollege zijn goedkeuring gegeven aan dit project, en is er door het Wereld Natuur fonds Nederland een start-subsidie van 250.000 Nederlandse gulden beschikbaar gesteld. De Stinapa (stichting Nederlands Antilliaanse parken) heeft alle medewerking van het BC toegezegd gekregen voor dit project, dat door drs Tom van het Hof geleid wordt. De heer Van het Hof heeft gedurende drie jaar ook de leiding over het Onderwaterpark van Bonaire gehad.

Een koraalrif-onderzoek van de Carmabi, (Caribisch marine-biologisch instituut) heeft aangetoond dat de koraalriffen op Curacao steeds meer bedreigd worden door menselijke invloeden, zoals verontreiniging, speervissen en roof. Om het duiktoerisme op Curacao toch te bevorderen moet ten eerste de duikmogelijkheden beter georganiseerd worden. En er moet voorkomen worden, zoals boven reeds vermeld, dat er een verdere achteruitgang komt in de toestand van de koraalriffen.

Het gebied vanaf Oostpunt tot Princess Beach hotel is voor dit project gekozen op grond van biologische rijkdom en de variatie. Het grootste gedeelte van dit gebied is nog ongerept doordat het nogal ontoegankelijk is. En juist die ontoegankelijkheid en de ruwe zee zouden nadelig kunnen zijn voor het duiktoerisme.

De eerstgenoemde factor is niet van groot belang omdat de duikplaats als regel per boot bereikt wordt. De tweede factor (ruwe zee) zou inderdaad inhouden dat het gebied meer voorbehouden zou zijn aan ervaren duikers. In dat verband heeft de Stinapa aan het BC gevraagd de mogelijkheid te onderzoeken nog een gebied - dit keer aan het westelijk deel van het eiland - als onderwaterpark aan te wijzen.

In het toekomstige onderwaterpark zal streng gecontroleerd worden op het naleven van de wetgeving inzake een dergelijk project. Vooral het naleven van het speervis-verbod en het verbod koralen te verzamelen worden goed gecontroleerd. Er wordt hoogstens een onderwatertraject aangelegd waar men met behulp van borden naar bezienswaardigheden wordt geleid. Omdat het ankeren veel schade aanricht aan koralen, worden een aantal vaste ankers met boeien geplaatst.

De voorlichting en bewustmaking van de bevolking en het publiek is van groot belang bij dit project. Daarom is in het projectvoorstel een bezoekerscentrum opgenomen voor exposities en audio-visuele voorlichting met betrekking tot het koraalrif en de noodzaak van de bescherming ervan. Ten aanzien van de bevordering van het duiktoerisme wil Stinapa eerst overleggen met duikoperators, en zodra de eerste duikmogelijkheden klaar zijn, beginnen met advertentiecampagnes. Die campagne zal dan plaatsvinden in samenwerking met het Toeristenbureau.

Cursus voor jeugdleiders

WILLEMSTAD — Het buurtcentrum Janwé begint in november met een cursus voor jeugdleiders, als er voldoende belangstelling bestaat. De gedachte gaat vooral uit naar jongelui die in een jeugdorganisatie of -club werken of willen werken, en dan wel in het bijzonder in bestuursfuncties. De lessen zijn éénmaal per week op woensdag en de vakken: motivatie, planning, communicatie en leidinggeven. Geinteresseerden kunnen zich inschrijven op telefoonnummer 615058 van vijf uur 's middags tot tien uur 's avonds.

La Union: Referendum over Papiamentu

WILLEMSTAD — Het katholieke weekblad La Union heeft in zijn 13 oktober-nummer gepleit voor een referendum over de invoering van het Papiamentu in het gehele basisonderwijs. Het gaat hier namelijk om een kwstie welke de gehele bevolking aangaat en waarover niet beslist kan worden door bv een kleine groep intellectuelen en evenmin door bv buitenlanders of welke andere groep ook. Bij een mislukking heeft dit zijn gevolgen voor de gehele bevolking. Voor La Union lijkt daarom een referendum een goede zaak. Op financiele gronden moet men dit niet afwijzen, want de gevolgen van de invoering van het Papiamento als voertaal in het hele basisonderwijs heeft veel grotere financiele gevolgen. Wel pleit La Union er voor dat de vraagstelling bij het referendum duidelijk en helder moet zijn en voorafgaande aan het referendum moet de bevolking goed voorgelicht worden.

Club heropent bij Pietermaai kerk

WILLEMSTAD — De Pietermaai-parochie viert zondag zijn patroonsfeest en wel het Rozenkransfeest. Dit gebeurt met een pontificale mis waarin de bisschop van Willemstad mgr Wim Ellis voorgaat. Deze misviering begint om tien uur 's morgens. Na de mis volgt een ontvangst in de vernieuwde club op het terrein van de Aloysiusschool. Daarop verwacht men in het bijzonder de ouderen en de ziekelijken, maar verder uiteraard ook alle parochianen en de vrienden van de kathedrale kerk. Namens de commissie ondertekent pastoor Jan Goes O.P. de uitnodiging.

Zakenvaria

ANTILLIAANSE ONDERWIJS-instellingen, (AOI), een stichting, heeft het plan om bij voldoende belangstelling in november met een cursus te beginnen Praktijkexamen marketing. Deze cursus is dan speciaal bestemd voor hen die meer van dit onderwerp willen weten zonder direct een diepgaande marketingstudie te willen beginnen. Het praktijkexamen geeft toelating tot het examen Marketing NIMA A. Om aan bedoelde cursus deel te kunnen nemen moet men minimaal de opleiding Mavo 4 hebben gevolgd. Onderwerpen welke aan de orde komen zijn onder meer distributie, marktonderzoek en statistiek.

DE NEDERLANDSE Middenstandsbank (NMB) herdacht op 13 oktober zijn eerste lustrum. Vijf jaar geleden opende deze Nederlandse bank zijn kantoor, toendertijd in het centrum van de stad. Nu heeft ze haar eigen gebouw op Rooi Catootje. Ter gelegenheid van het eerste lustrum was de heer mr G.J.Tammes op bezoek bij de heer J.Rang, directeur van de lokale NMB. Samen brachten ze een beleefdheidsbezoek aan de gezaghebber van Curaçao, Ronald Casseres.

BIJ SHELL CURAÇAO nv is een nieuw record gebroken en wel wat de doorzet betreft van de Katalytische kraakinstallatie in de maand augustus. Deze bereikte een absoluut record van 205.483 ton Cat cracker-voeding. Dit betekende een gemiddelde dag-doorzet van 6628 ton. De maximum doorzet van de Cat cracker volgens ontwerp is 6.500 ton per dag. Zo meldt het personeelsorgaan Nos Isla. Een optimale benutting van de kraak-capaciteit is "van essentieel belang" voor het bedrijf.

New Age in hoofdartikel:

Wathey gaat zijn eigen gang en kiezers onbezorgd

WILLEMSTAD — Alles wat we hadden is al vernietigd en de krachten zijn bezig ons ook te vernietigen, zo stelt het Sintmaartense weekblad New Age vast in een commentaar tegen het politieke systeem op Sint Maarten, verpersoonlijkt in DP-leider Claude Wathey. Sint Maarten zo zegt men, gaat vooruit, dat is waar, maar dan moet men zich wel afvragen voor wie dit geldt, aldus New Age,

Min of meer fatalistisch voegt het blad hieraan de verzuchting toe: het electoraat van Sint Maarten wil het zo hebben. Nu meer dan ooit lijkt het kiezersvolk van Sint Maarten voldaan. Waarom dan zou Wathey tijd verknoeien door naar Curacao te gaan om voor zijn volk op te komen? Dit kan niet zorgelozer zijn, en Wathey weet dit.

New Age doelt hierbij op het feit, dat Wathey "weer eens" verstek heeft laten gaan bij een belangrijke zaak als de formatie van de Centrale regering. Hij stuurde toen Leo Chance, maar zo stelt New Age vast, deze is door de bevolking van de Bovenwinden bij de laatste verkiezing duidelijk afgewezen. Zoals men zich kan herinneren, aldus New Age, was het de bedoeling van Wathey om Chance te laten kiezen voor de staten; hij stond dan ook op de eerste plaats op de lijst, Dan kan Wathey gedeputeerde blijven en zo de directe controle op het eilandsbestuur in handen houden. Deze vlieger ging echter niet op. Wathey werd door de oppositie gedwongen te beloven dat hij de statenzetel zou aanvaarden. Nu kan men dit statenlidmaatschap aanvaarden en inderdaad aan beraadslagingen actief deelnemen en een echte deelname hebben, maar men kan ook uit vergaderingen wegblijven en een zorgeloze houding aannemen en anderen belangrijke beslissingen laten nemen welke voor de toekomst van vele generaties beslissend kunnen zijn, aldus New Age.

Maar Wathey kent zijn pappenheimers. Hij weet dat het Sintmaartense electoraat de verkiezing ziet als een tijd om gunsten te krijgen of geld te ontvangen. Wathey weet dat zijn stemmers zich helemaal niet druk maken over de toekomst en dat zij in een dromenland leven in de overtuiging dat dit voortduurt en dat Wathey zal doorgaan met het leggen van gouden eieren. Wathey weet dat Wathey geen kwaad kan doen in de ogen van zijn slapende kiezers. Zo kan Wathey, zo moet blijken uit het het hoofdartikel, doorgaan te doen wat hem zint en na te laten wat hem niet zint.

New Age: Wathey bedreigt hotelmanagers

WILLEMSTAD — Statenlid Claude Wathey heeft het Sintmaartense hotelwezen bedreigd met het intrekken van vergunningen als men doorgaat met het discrimineren van Sintmaartenaren en andere Antillianen. Zo meldt het Sintmaartense weekblad New Age. Dit wijst er op, dat het dreigement in algemene termen is geuit. Uit goedingelichte bronnen echter heeft New Age vernomen dat het zou gaan om het Sheraton Mullet Bay hotel, waar in de staf de nodige veranderingen zouden worden aangebracht. Zoals bekend heeft Sheraton International onlangs een management contract getekend voor het Mullet Bay beach hotel dat recentelijk in andere handen overging. Blijkens het bericht van New Age zou Statenlid Wathey hebben gezegd dat als men deze discriminatie niet stopt hij op de centrale overheid een beroep zou doen om de werkvergunningen van de hotelmanagers te herzien.

Ingezonden

Ontactisch

MBT DE REACTIE c.q. uitlating van de Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, gepubliceerd in de Amigoe als reactie op een voorgaande publicatie van de heer De Lannoy, waarnemend Hoofd van het Departement van Arbeids- en Sociale Zaken in voormeld dagblad waarover laatstgenoemde verwees naar de arbeidstoestand op het eiland St. Maarten, veroorloof mij dan ook mijn zienswijze hier te mogen weergeven.

De reactie en aanval van de Gezaghebber op de heer De Lannoy en overige Curacaoenaars alhier werkzaam in bovengemeld departement, verdient onze algehele afkeuring. Het is ons allemaal duidelijk dat Statenlid de heer Claude Wathey geheel akkoord is gegaan met de heer De Lannoy en laatstgenoemde daarbij 100% heeft gesteund met een bedreiging tot actie om de toestand te saneren. **Evenwel heeft Statenlid** Claude Wathey gedreigd met het benaderen van de Centrale Regering - in dit geval de Minister van Justitie - om alle vergunningen van vreemdelingen werkzaam op St Maarten in alle kaders te doen intrekken om Antillianen in de gelegenheid te stellen om aan een baan te komen.

De reactie van de heer Claude Wathey draagt mijn persoonlijke solidariteit. Nu het Statenlid Claude Wathey de Gezaghebber in zijn verklaring heeft gepasseerd, aangezien het de Gezaghebber is die namens de Minister van Justitie vergunningen verleent, heeft de Gezaghebber zich in een hoek gedrongen gevoeld en heeft het oog van de bevolking van hem willen uittrekken door een aanval op onze landgenoten - de Curacaoenaars werkzaam in landsdepartement van Arbeidszaken, te doen. Zowel de Gezaghebber's echtgenote als de landsambtenaren in kwestie zijn werkzaam in zaken, zodat de pot de ketel verwijt dat ie zwart ziet. De Gezaghebber heeft het over zelfkritiek van de heer De Lannoy gehad; echter zeer ten onrechte omdat van de Gezaghebber als academicus verwacht wordt dat hij feiten conform de merites weet te onderscheiden. De verklaring van de heer De Lannoy houdt een opbouwende kritiek in, hetgeen Statenlid Claude Wathey - een niet academicus - en iedereen met een gezond verstand, heeft kunnen zien. Het kon nimmer de bedoeling van de heer De Lannoy zijn geweest om een afbrekende kritiek aan het adres van St. Maarten te uiten, aangezien het een feit is dat de centrale Regering de laatste jaren voldoende aandacht besteedt aan de toestand op St. Maarten en dan ook geregeld werkkrachten in Landsdienst hier naar toe stuurt.

Door alleen maar de Curacaoenaars werkzaam in voornoemd departement op St. Maarten aan te vallen, moet dan ook van de Gezaghebber gezegd worden dat hij onderscheid maakt naar ras, daar de Gezaghebber feiten als vermeld in diverse rapporten o.a. het Bakhuis-rapport waarbij ambtenaren zelf (niet hun echtgenoten) meer dan één baan hebben en/of zaken bedrijven en dus 's avond ergens anders werkzaam zijn, uit het oog heeft verloren.

Kortom: de Gezaghebber voelt zich door de reactie van Statenlid Claude Wathey - een door het volk gekozen vertegenwoordiger - gepasseerd en heeft nagelaten te verklaren of hij zich verenigt met de verklaring van de heer Wathey. De Gezaghebber's positie - een door de Kroon benoemde niet door het volk gekozen persoon - dient dan ook om ethische redenen uit de sfeer van aanval en kritiek te blijven. Land's departementen - waar dan ook - ressorteren onder de competente Minister en in het onderhevige geval hoefde de Gezaghebber niet van zich te laten horen, doch de Minister in kwestie, en/of het Bestuurscollege Afdeling St Maarten. Het is ons immers niet duidelijk of de Gezaghebber namens het Bestuurscollege heeft gereageerd aangezien Statenlid en adviseur van het Bestuurscollege Claude Wathey duidelijk heeft verklaard over de actie die het Bestuurscollege zal ondernemen en dat steunt de verklaring van De Lannoy. Ik concludeer dan ook dat de Gezaghebber namens zich zelf sprak.

Uit eigen wetenschap weet ik dat land's Departementen op St. Maarten hetzij onderbezet zijn en/of niet over capabele werkkrachten beschikken en dat lokaal daarin niet kan worden voorzien. De aantrekking van werkkrachten geschiedt dan ook op de Benedenwindse Eilanden. Dat echtgenoten van deze ambtenaren werkzaam zijn en/of zaken bedrijven, daar valt juridisch-technisch gezien niets tegen te doen; het is immers juist, hetgeen de Gezaghebber - als jurist - ook weet. Iedere echtgenoot kan en mag zijn echtgenote behulpzaam zijn in de uitoefening van een dienstbetrekking en/of bedrijven van een zaak. Een duidelijk voorbeeld zijn de echtgenoten van enkele politie-ambtenaren alhier. Moeilijk kan de Gezaghebber ons overtuigen dat hij zijnde jurist zijn echtgenote af en toe niet met advies bijstaat, dus "To live let live" - Biba laga biba". Immers ingevolge art. 20 van de Landsverordening op de inkomstenbelasting 1943 is de echtgenoot belastingplichtige, indien zijn echtgenote werkzaam is.

Nogmaals mijn advies: de problematiek van de arbeidstoestand op St. Maarten moet serieus worden aangepakt. Aanval en kritiek op personen en/of departementen dienen terzijde gelaten te worden. Immers het doet ons geen van allen goed, noch dient er politiek mee te worden gespeeld. Het creeren van een polemiek tussen eilandsgenoten wordt door de aanval van de Gezaghebber die het over Curacaoenaars en Windward-islanders had, teweeggebracht, hetgeen niet in het belang is van de Nederlandse Antillen, aangezien discriminatie op ras het gevolg daarvan zal zijn, nu juist in de vooravond van de poging om een nationaal kabinet tot stand te brengen. Voor de gezaghebber een diplomatieke - doch politieke - ruggesteun, maar voor ons een ontaktische zet. Als laatste nog mijn filosofische opvatting: "perfectionisme is de zonde tegen God, de humaniteit en de natuur.

EDWIN J: MADURO

Capaciteiten

DIT WAPEN WERD gebruikt in het verre verleden en vandaag den dag en speciaal in deze crisis-tijd worden mensen met hersens en ondervinding ingeschakeld om de economie te verbeteren. De heer Agustin Diaz heeft als woordvoerder van de D.P. zijn grieven tegenover drs. Marco de Castro duidelijk laten horen. Wie van ons allen hier op Curacao maakt geen fouten, zowel op politiek alsmede op particulier gebied.

Wij vergeten hier op Curacao hoe weinig in aantal onze bevolking is. Zelfs toen wij kort geleden een persoon zochten voor de Commissie van Zeven hadden we, als grootste en meest bevolkte eiland daar moeite mee. Als buitenstaander die het wereld-gebeuren goed volgt, vind ik dat politiek zoals op de Antillen bedreven, veel harder is dan in Amerika en Europa. Een kleine gemeenschap waar men elkaar dagelijks tegenkomt, behoort zich anders te gedragen, aangezien wij gezamenlijk nog zoveel tot stand hebben te brengen, om zelfstandig te worden. Wi[illegible] kunnen onze Land e[illegible] Eilandelijke regeringen als een bedrijf beschouwen, zelfs een zeer ingewikkelde en lokaal het allergrootste. Degenen die de top bekleden, hebben de verant woordelijkheid voor alle posten op hun departement; hier is dit moeilijker dan ergens anders. Het is een grote opgave voor op financieel gebied. De spil waar ons economisch beleid om draait is, geld en nogmaals geld.

Als ik me goed herinner was de heer De Castro 6 jaar geleden hoofd van Economische Zaken in Fort Amsterdam. Ik vernam van de heer Antoon Butter, eco noom aan de Universiteit [illegible] Amsterdam, die hier een studie maakte van 6 weken, dat De Castro de enige op Curaçao was, die geslaagd is op Internationaal Economisch gebied. Op mijn vraag of dit niet te hoog gegrepen is, was Butter's antwoord: zeker niet jullie moeten aan jullie toekomst denken.

Het is niet eenieder gegeven om politiek te bedrijven en je op te stellen enkel daarvoor. Je verantwoordelijkheid als hoofd houd je - vooral als er financiele achterstand is - meer bezig om te zien hoe onze financiele problemen opgelost kunnen worden. Ik die mijn leven verbonden heb met het wel en wee van Curacao, denk dat wij een grote fout maken als wij de grote capaciteiten van de heer De Castro niet gaan gebruiken. Deze gehele verontruste wereld roept altijd specialisten te hulp en dat hebben wij nodig.

Waarom vragen de heren politici geen advies aan alle bankdirecteuren op de Antillen. Dit zijn de mensen, die de capaciteiten van de heer De Castro kunnen bepalen; dat zijn specialisten die over het financieel en Economisch beleid voor de Antillen kunnen oordelen. Wij waren op de goede weg om gezamenlijk land en eilanden tot een geheel te vormen, wat hard nodig is, vooral in deze crisis tijd.

M. VAN WILPE[illegible]

Remitido

Kriminalidat

LARGA NOS NO sigi ga[illegible] nos mes i pretende [illegible] desempleo ta kausa krimina[illegible] dat; asina trata na skonde [illegible] di berdat. Den mundu di awe[illegible] dia, porta di kurason i sinti[illegible] hende ta totalmente será [illegible] berdat. Esaki ta riparabel; [illegible] hendenan aktual ta apresia [illegible] tantu na papia mentira, ku [illegible] den berdat.

Un dje konsekuenshanan, [illegible] nos pueblo a wordu lantá i [illegible] pa biba riba mitar berd[illegible] P'esej en prinsipio ta difisil [illegible] pueblo aki weita realidat di [illegible] kaso of origen o kausa di kr[illegible] minalidat. Mientras nos [illegible] realisá k'e rumbo ku nos [illegible] nabega aktualmente i e ment[illegible] dat ku nos ta biba kune, ta ko[illegible] tribui grandemente [illegible] kriminalidat; gritunan di eme[illegible] gensia lo sigi kubri espa[illegible] Antiyano. Hopi ta wordu bis[illegible] hopi ta wordu papiá i poko [illegible] wordu hasí, n'e punto[illegible] kardinal, ku ta keda skondí d[illegible] nachinan di nos kurpa. T[illegible] hende ta hila i balia, enbe[illegible] ban kombati kriminalidat na [illegible] rais; pa salba e inose[illegible] kriaturanan di Dios. Muchu [illegible] no ta nan falta ku awe [illegible] viktima; pa erornan [illegible] prinsipio. Kisas, pa prestigi[illegible] interesnan personal, bida di [illegible] kriatura ta wordu destr[illegible] konsiente of inkonsiente.

Anglo ta jerba ku mes[illegible] kombati na su rais. Si kap[illegible] mente su rama, laga su ra[illegible] despues di tempo lo bo ha[illegible] mesun problema pa resolv[illegible] Kriminalidat no ta nase di [illegible] mes; e tin su origen. Krimin[illegible] dat ta wordu plantá [illegible] komunidat i konservá p'e [illegible] komunidat ku ta grita:; ko[illegible] hasi. Lubidando fajonan [illegible] prinsipio.

E fenomeno aki, ta kum[illegible] sprei fo'i momentu ku major[illegible] perde berguensa i falta res[illegible] p'e juchi inosente i man[illegible] lamchi den brasa. Aki te pu[illegible] kardinal e punto di prinsipio, majoria majornan ta deskwi[illegible] I hopi bes majornan [illegible] ekspresa: ta mucha chiki [illegible] tino!. Pero tene kuenta k'e ju[illegible] ta mira; e ta kapta i warda [illegible] despues ehekutá. Deskwid[illegible] frakaso di majornan den kria[illegible] i edukashon den nan ju; maj[illegible] bes ta fundeshi di kriminalid[illegible]

Respet i ordu ta base prins[illegible] di edukashon den kas di fa[illegible] Un kas ku no tin ordu ni res[illegible] ta un kas di bochincha i p[illegible] blema. Si un mucha no a ha[illegible] siña na chikí serka su major[illegible] kiko ta ordu i rèspèt. [illegible] imposibel p'e mucha lanta [illegible] ordu, te pa duna rèspèt na ot[illegible] Manera un major ta trata a[illegible] e mucha ta lanta. I manera [illegible] mucha mira su major ta h[illegible] meskos e tambe ta bin h[illegible] Bieunan di: Si pipita di k[illegible] komber ta na boka di much[illegible] hende grandi a pone. Si un [illegible] kuminsa dobla na chikí e mes[illegible] wordu di nèt na chikí. No wa[illegible] te ora e palu bira gran[illegible] pasobra na grandi no por [illegible] nada mas.

E.A. VICTOR

WORLD IN A NUTSHEL

[LO]NDON — Interest rates in [Brita]in and The Netherlands [fell] today as Western Europe [seized] the chance of cheaper [mone]y following cuts in US [prime] rates on Tuesday. The [four] leading British banks - [Barcl]ays, Lloyds, Midland and [Nation]al Westminster -- all cut [their] base rates from 10 to 9.5 [per c]ent, the second reduction [this] month. The Bank of [Engla]nd has signalled it wan[ted c]heaper credit by reducing [its d]ealing rates in money [marke]ts earlier this week. In [Amst]erdam the Dutch central [bank] said it was cutting its [discount r]ate from seven to 6.5 per [cent a]nd the secured loans rate [for adv]ances to the money mar[ket fro]m 7,5 to seven per cent.

[TH]E HAGUE — Mr Dries [van] Agt said yesterday he [would] not return as Premier or a [minis]ter in the new Cabinet. He [made] his surprise announce[ment] at a press conference, [sayin]g he had used up too much [of his] vitality in a long political [care]er, to be able to start a new [four-y]ear term with freshness [and v]igour. Mr. Van Agt who is [ha]s been Prime Minister [since] December 1977 and was [Minis]ter of Justice from 1973 to [1977]. He pointed out that he [had reluc]tantly consented to [lead] his CDA Party in the [electi]ons when he was asked to [... m]onths ago, and recalled [that he] made the reservation [that h]e might not serve as [Prim]e Minister for a full four-[year] term. He said that on [...] he had then encounte[red ...] emergency meeting of [C]DA executives and the [...] of the CDA [...] [illegible]

[illegible]

[G]DANSK — Workers at the the banning of the independent Solidarity trade union but riot police used tear gas against demonstrators in the city of Krakow, eyewitnesses reported. The protest at the Lenin shipyard ended after intense pressure from the martial law authorities, who put the yard under military control. Workers entering the gates for the six AM first shift were handed notices signed by the management warning the faced up to five years in jail if they continued the demonstrations, which led to running battles with riot police for two days.

OTTAWA — Canada announced it had sold the Soviet Union 7.6 million tonnes of wheat and might follow it up with considerably more over the next 12 months. The deal, worth about 1.2 billion US dollars, is part of a five-year agreement to sell the Soviet Union at least 25 million tonnes. Canadian Wheat Board Minister Hazen Argue told reporters "It's fair to say the Soviet come to us as preferred suppliers". He said Canada had better transport and wheat-grading standards, but would not comment on suggestions that Moscow sought less depency on the United States.

SALALAH — Saudi Arabia Oil Minister Ahmed Zaki Yamani said today the international oil market was strenghtening and there was no reason for his country, the world's largest exporter, to consider lowering the current benchmark price of 34 dollars a barrel. Sheikh Yamani was talking to reporters when he arrived in Salalah, [...] [illegible]

[illegible] [...] major [...] their work [...] world [...] with the joint award of the 1982 Nobel Peace Prize to Mrs Alva Myrdal of Sweden and former Mexican Foreign Minister Alfonso Garcia Robles. Egil Aarvik, chairman of the five members Norwegian Nobel Committee, quoting from its citation, said the award to the that has emerged in recent years all over the world.

COPENHAGEN — Fresh elections seemed increasingly likely today as Denmark's one month old government struggles to secure political support for its economic programme. Parliamentary sources said the centra-right coalition, led by conservative Prime Minister Poul Schlueter, was having difficulty finding backing for its radical emergency package to revive Denmark's debt-ridden economy.

BONN — West German Chancellor Helmut Kohl, in his first major policy statement to parliament, said his centre-right coalition would lead the country out of what he called the worst economic crisis in its 33-year history.

PARIS — Inflation in industrialised non-communist countries fell below eight per cent in August for the first time since 1978, the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) said.

JERUSALEM — Israel's government drew up its conditions for withdrawing from Lebanon, including a written commitment from the Lebanese government that it will not allow hostile forces to deploy in a sector of South Lebanon.

TEL AVIV — All [...] ports in Israel shut down for 24 hours in protest at the [...] [illegible]

[BEIRUT] — The Lebanese army has resumed its week-old search-and-arrest operation in West Beirut after a [...] pause, Beirut radio stations reported. Security forces said artillery duels raged last night and today in the hills south of Beirut.

MOSCOW — A senior Kremlin expert on US Affairs, Georgy Arbatov, has called the Reagan Administration heartless and cynical and said it had no

TOKYO — Outgoing Prime Minister Zenko Suzuki, who resigned as president of the ruling Liberal Democratic Party (LDP) and Prime Minister called for speedy moves to choose his successor and save Japan from a political vacuum.

BONN — Soviet Deputy Prime Minister Leonid Kostandov pledged that Moscow would start to deliver gas through the Siberia-West Europe pipeline ahead of schedule, despite US moves to delay it.

LONDON — Iran has rejected a call by the United Arab Emirates (UAE) to end the Gulf war and said its forces were military able to march on Baghdad and impose a settlement of the two-year-old conflict, Teheran Radio said.

FOR A GOOD (LOCAL) SEAFOOD-DISH OR OTHER DELICACIES FROM THE CARIBBEAN SEA

PISCES

open from 12.00 a.m. till 12.00 p.m. at the end of Caracasbaaiweg 476 opposite the fishing pier. (closed on Tuesday) - Tel. 672191.

De Direkteur van het Departement van Onderwijs Nederlandse Antillen deelt u hierbij mede, dat ter gelegenheid van het 25-jarige jubileum van mevrouw M. van den Heuvel, alle oud-studenten, die in Nederland hebben gestudeerd, in de gelegenheid worden gesteld haar te ontmoeten.

Op Curaçao:
Op 29 oktober 1982.
Plaats: Examenzaal van het Dept. van Onderwijs, Santa Rosa 46
Tijd: van 17.00 - 19.00 uur
Gelieve uw naam uiterlijk 18 oktober a.s. op te geven bij de secretaresse van de Onderwijsdirecteur op Curaçao, telefoon 674466.

Op Aruba:
op 25 oktober 1982.
Plaats: Dept. van Onderwijs, Frankrijkstraat 3, Eagle.
Tijd: van 17.00 - 19.00 uur.

Gelieve uw naam voor 22 oktober a.s. op te geven bij de Administratie van het Dept. van Onderwijs op Aruba telefoon 23360.

Op Bonaire:
Op 5 november 1982.
Plaats: Scholengemeenschap Bonaire
Tijd: van 12.00 - 14.00 uur.
Gelieve uw naam voor 1 november 1982 op te geven bij de secretaresse van de Gezaghebber, telefoon 8330 toestel 212 op Bonaire.

Op de Bovenwindse eilanden:
op 5 november 1982.
Plaats: Dept. van Onderwijs, Backstreet, Philipsburg, St. Maarten.
Tijd: van 10.00 - 12.00 uur 's morgens.
Gelieve uw naam voor 5 november 1982 op te geven bij de secretaresse van het Hoofd van het Dept. van Onderwijs, afdeling de Bovenwindse eilanden, telefoon 3266 op St. Maarten.

Na nomber di famia Wagner - Cabaña - Lourens - Hoyer - Puchi, nos ta partisipa morto tragico di

NORMA LOURENS WAGNER
Y
AUGUSTO PEDRO LOURENS

Acto di entiero lo tuma lugar dialuna 18 di october na Hulanda y ala vez ta partisipa ku dialuna 18 di october lo tin un santo sacrificio di misa 7'or di anochi na Misa di Janwé.

No ta ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos aprecio y sincero gratitud nos kier expresa pa e atencion demostra durante enfermedad y tambe pa e bunita gestonan di simpatia y cooperacion ricibi durante e dianan inolvidable.

SIXTO CROES (MOTITO)

Na doktornan y enfermeranan, nos misioneronan pa nan bunita homenahe, e cadornan pa nan bunita palabra di aliento y pa tur krans, flor, carchi y telegramnan.

Alavez nos ta partisipa cu lo tin un santo sacrificio di misa na Misa di Santa Cruz dia 15 di october [...] fecha habri pa 7'or di anochi y misa di 8 dia lo ta dia 18 di oktober.
Nos ta aprecia [...] bo presencia.

Aura, Frans, [...] [illegible] familia.

BEKENDMAKING

I.v.m. de recent opgetreden [...] NOL capsules in de USA, is [...] koop en aflevering van deze capsules tijdelijk te doen stopzetten.

[illegible] [...] Strength, [...] worden ten stelligste geadviseerd deze [...] te nemen.

De Inspecteur voor [...]
P.H.M. FONTILUS, Apotheker.

KAVELS:

— Aan de weg naar JANSOFAT, het Spaanse Water, ligt CAS GRANDI.
CAS GRANDI biedt u hoog gelegen kavels met prachtig uitzicht op zee.
grootte 700 - 2000 m2.

Gunstige voorwaarden en intekenprijzen vanaf fl. 30,— per m2, inclusief straatverlichting, geasfalteerde wegen, ondergrondse electra, water en telefoon voorzieningen.

[...] vrijblijvend een "SAFARI" rondrit over de CAS GRANDI gronden.

CONTACTADRES

JANSOFAT 161 - TEL. 673029
BIESHEUVEL 28 - TEL. 35036

AMBTENAREN CREDIT UNION
Koeperatieve Spaar en Crediet Vereniging
DE AMBTENATEN CREDIT UNION
[...] op korte termijn ter vervulling [...]

MANAGER

[illegible]

U.S. STOCKMARKET [...]

Am.Tel.Tel.	60 1/2 - 5/8		I.B.M.	82 - 1/2
[illegible]	[illegible] + 1 7/8		I.T.T.	30 1/8 + 3/8
Atl.Richf.	49 1/4 + 2 3/8		K.L.M.	35 + 1 1/2
Bally	26 1/4 + 2		Merck	86 1/2 + 4 1/8
Burroughs	39 3/4 + [illegible]		Motorola	[illegible] 7/8 - 1/8
Comsat	[illegible]		[illegible]	[illegible] + 1/4
Coca Cola	[illegible] 1/4 - [illegible]		Pepsico	[illegible] 1/2 + 1/2
Disney	[illegible] + 2 1/4		Pfizer	77 1/4 + 7/8
Dome Mines	10 1/8 + 5/8		Royal Dutch	36 1/2 + 1 7/8
Dupont	40 1/8 + 1 5/8		Schlumberger	[illegible] 1/4 [illegible]
East.Kodak	[illegible] - 1 3/8		Shell Oil	44 + 2 3/4
Exxon	[illegible] 1/2 + 5/8		Sperry	52 3/8 [illegible]
Ford	[illegible]		Upjohn	48 7/8 + [illegible]
Genl.[illegible]	[illegible] 3/8		U.S. Steel	20 3/8 + [illegible]
Genl.El	[illegible] 3/8		West.El	35 3/4 - 1/8
Genl.Motors	[illegible] 3/8 + 3/8		Xerox	35 3/4 + 1/2
Dow Jones	1.015,08 + 11,40		Gold	[illegible],00 + 16,00
Six Months treasury bills	8,12%		Silver	10,05 + 0,42

AMSTERDAM

A.B.N.	[illegible],50	Philips	[illegible],50
Akzo	[illegible]	Robeco	[illegible]
[illegible]	[illegible]	Rolinco	224,30
Nat.Ned.	[illegible]	Unilever	[illegible],50

[illegible] BANK N.V.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.44	1.46	1.48
PND STERLING	2.99	3.045	3.105
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
BOLIVAR	[illegible]	41.68	42.43
ZW FRANCS	[illegible]	83.57	[illegible]
FR FRANCS	[illegible]	[illegible]	[illegible]
DUITSE MARK	[illegible]	[illegible]	[illegible]
SUR GLD	[illegible]	101.07	102.59
[illegible]	[illegible]	[illegible]	1.29

U houdt van [...]
[...] EWEFSTUK",
[...] is het "einde".
[illegible]

English Companion

By Jack Tippit

BEETLE BAILEY By Mort Walker

Jim Henson's MUPPETS

[illegible]

TRAPPENBERG TRADING CO.
Centro Comercial Antilla
Tel. 70587

Oferta special
SEMER stoel di gas cu fornu na 13 model for. di 360,— model spesial pa bo kashi kushina. Nos prijs tá 30% más barata.

Grote collectie aardewerk bij
CURAVA
in de dierentuin

brother heeft naaimachines tweedehands in goede conditie vanaf FLS. 150,—
brother
Henrie Sales & Service
van Kinsbergenlaan 7
achter Henderson Rio canario
tel.: 44143 - 43119

the 4 Way Test
OF WHAT WE THINK, SAY OR DO
1. Is it the TRUTH?
2. Is it FAIR to All Concerned?
3. Will it Build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
4. Will it Be BENEFICIAL to All Concerned?
This message courtesy of:
R.I.DOVALE ADVERTISING INC.

AVIS
Rent-A-Car
Tel. 614700

Per 1 november
gem. appartement
f. 375,—, inclusief stroom + water.
3 mnd. vooruitbetaling.
Te bevr.: tel. 77793, 6.00 p.m. - 9.00 p.m.

Schlumberger

WANTED
Accountant, Female or Male
Minimum age: 25

If you are looking for a well paid job in accounting with excellent benefits and if you have a M.B.A. certificate (Middelbare Bedrijfsadministratie) or equivalent or/and have experience in industrial accounting we may have an opportunity for employment for you.

Please apply in writing to:
Schlumberger N.V. Curacao Plant
P.O. Box 3818
Reference A.

Your application will be handled as strictly confidential.
Please include curriculum vitae as well as your telephone number in your application.

OPENBARE AANBESTEDING

Namens het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao wordt bekend gemaakt de aanbesteding van bestek no. 82-12

Aanleg van bushalte uitwijkplaatsen.

De inschrijvingen dienen in een gesloten envelope, waarop vermeld staat: bestek no.: 82-12, uiterlijk op 27 oktober 1982 voor 10 uur in de daarvoor bestemde bus vóór de kleine vergaderzaal op de tweede verdieping van het Bestuurskantoor, Concordiastraat 24 te worden gedeponeerd.
De opening van de bus geschiedt om tien uur precies.
Bestek en tekeningen zijn vanaf heden te verkrijgen ten kantore van de Dienst van Openbare Werken, Parera, tegen betaling van f. 100,- per stel.

Het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken,
A. Th. de Jongh, M.C.E.

CLUB J.P.F.
Vrijdag 15 oktober om 8 uur 's avonds vertoning Video Tape
"THE LOST YEARS OF JESUS"
Leden en belangstellenden zijn hartelijk welkom.
TOEGANG VRIJ.

"Er is meer nooit wat te doen..."

Akademie PEGASAYA presenteert op verzoek een kursus
DRAMATISCHE EKSPRESSIE
(van taalspelleties tot volksvertellen) ... zijn in het ONDER-WIJS / JEUGD-WERK.
Voor de kursus DRAM. EKSPRES-SIE TO-NEEL kun-nen andere LIEF-HEB-BERS zich nog op-geven.

Wie:	Guus de Sein, docent drama / regisseur.
Waar:	St. Thomascollege (naast hospitaal)
Wanneer:	ma. 18 okt.; (Pap.) toneel. di. 19 okt.; (Pap. / Ned.) dram. ekspressie. woe. 20 okt.; (Ned.) toneel. elke klasse van 19.30 21.30

Informatie / inschrijving dag van 17 19 uur onder tel. no.: 34277 en vóór de les.

FOR RENT
OFFICE SPACE
1st and 2nd floor approx. 50 M2 cash in the centre of Willemstad hanchi Snoa 18, formerly Kerkstraat opposite the synagogue.
For further information please phone 54593 or 35179 after office hours.

DE DIENST LANDBOUW, VEETEELT EN VISSERIJ
organiseert in verband met de
"WERELD VOEDSELDAG"
zaterdag 16 oktober
de volgende evenementen:
9 — 13 uur: Open dag te L.V.V., Klein Kwartier
Demonstratie: Varkens, geiten en schapenteelt
Expositie Landbouwmachines
In de Centrale Markt te Punda "Kaha di Orgel"

In samenwerking met de L.V.V. organiseert SOLTUNA (Balasval z/a) op deze dag
9 — 13 uur: Open dag
Demonstratie: Groenteteelt
Expositie 'DRIP — IRRIGATIE'
Groente verkoop

"TXW.A.G.G.S. WEEK"
"Siman di Amistat, siman di Pas"
di Padvindsters vereniging Nederlandse Antillen (P.N.A.) ta hasi ke un
"RENORIDA DI NOS ISLA" (AUTO-STERRIT)
Dia: 17 di oktober 1982.
Ora: 10 or di mainta.
Start: Parkeerplaats Colon.
Final: Centro Deportivo Korsou.
Duraschon: ora 1 mei.
Inskripshon: ... or di manja na Colon
Preis: f. 5,— pa outo.

BEKENDMAKING
Ondergetekende, de landsbemiddelaar, maakt hierbij op grond van artikel 1, tweede lid van het "Arbeidsvadesbesluit III" (P.B. 1978 no. 243) bekend, dat door het bestuur van de Curaçaose Federatie van Werknemers ... het verzoek is gedaan tot het houden van een ... onder het personeel van ... N.V. ... De aandacht wordt voorts gevestigd op de mogelijkheid voor vakverenigingen van werknemers om binnen veertien (14) dagen na deze bekendmaking aan de landsbemiddelaar de wens kenbaar te maken tot deelname aan een onder bovenbedoelde werknemers te houden referendum.
Willemstad, 13 oktober 1982.

BEKENDMAKING
Ondergetekende, de landsbemiddelaar, maakt hierbij op grond van artikel 1, tweede lid, van het "Arbeidsvadesbesluit III" (P.B. 1978 no. 243) bekend, dat door het bestuur van de ... een verzoek is gedaan tot het houden van een ... onder het personeel van ... N.V. ... De aandacht wordt voorts gevestigd op de mogelijkheid voor vakverenigingen van werknemers om binnen veertien (14) dagen na deze bekendmaking aan de landsbemiddelaar de wens kenbaar te maken tot deelname aan een onder bovenbedoelde werknemers te houden referendum.

TE KOOP WEGENS VERHUIZING OVERTOLLIG MEUBILAIR ZOALS:
KASTEN, BEDDEN, TAFELS, SCHILDERIJEN, enz. waaronder ook ANTIEKE STUKKEN.
Koopdag is a.s. donderdag 14 oktober en vrijdag 15 oktober van 10.00 - 12.00 a.m. en 14.00 - 16.00 h.m.
Adres SCHARLOOWEG 66 tegenover Plaza Bolivar.

Bent U voor een korte periode op ons eiland doe dan geen grote investeringen:
Huur een Video of een kleuren T.V.
Tegen zeer redelijke prijs.
polytronica n.v.
Schottegatweg Oost 36, tel. 79785

CTC REISBURO
Costa Rica
UW KERST- EN NIEUWJAARSVAKANTIE
19 dec. — 26 dec.
26 dec. — 2 jan.
* 7 Nachten en 8 dagen.
* Hotel Royal Dutch.
* Sightseeing Tour.
ALLES INBEGREPEN! VANAF f. 625
Tel. 613200 - 611370
CURACAO TRADING COMPANY
HANDELSKADE 24 - 1e ETAGE

Zeer goed onderhouden woonhuis met mooi aangelegde tuin in een rustige buurt.
Marowag:
3 slaapkamers, 2 badkamers ... keuken met ingebouwde kasten, studio ...

Te koop Kelvinator ...

where else but at the Hilton
Y'all come join us...
We're servin' up our great Western style vittles like Prime Ribs, Sirloins, Turkey, Beef Ribs, Beans, Corn Bread and lots more. "Sheriff " Norman Moron and " Shotgun " Chatlein will play country & western and George Bronco Williams will sing your favorites every nite from 7 to 11.
Fri. Oct. 15 thru Wed. Oct. 20
In the Willemstad Room
a bourbon cocktail "on the house"
CURACAO HILTON

CURACAO INTERNATIONAL TRUST COMPANY N.V.
Voor enkele van onze medewerkers vragen wij te huur:
WOONHUIZEN
Aanbiedingen voorzien van prijs ...

CURACAO HARDWARE CO.